

PREMSA  
FORNIA

# PICA'N PICA'N FORT

REVISTA  
MENSUAL

Nº 133  
Desembre '93  
150 pts.



**VOS DESITJAM UNES  
BONES FESTES DE NADAL  
I UN LLARG I PROSPER  
ANY NOU 1.994**



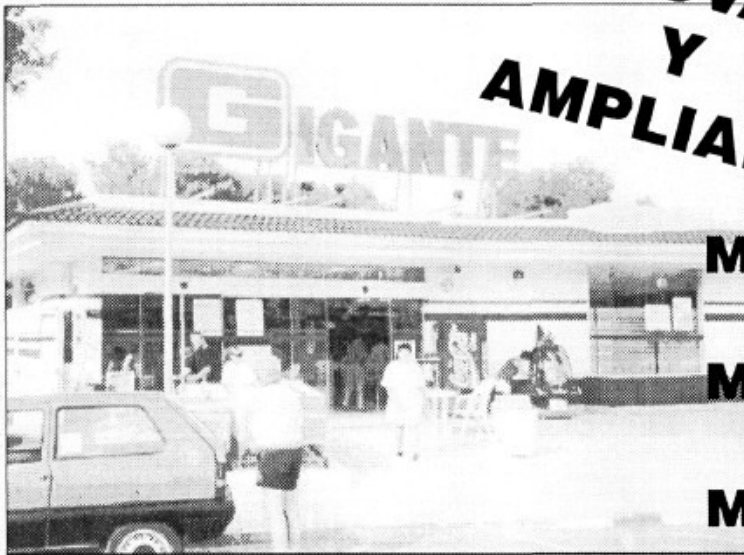
# HIPERMERCADO

# GIGANTE

## CA'N PICAFORT

**Molts  
d'anys**

**RENOVADO  
Y  
AMPLIADO**

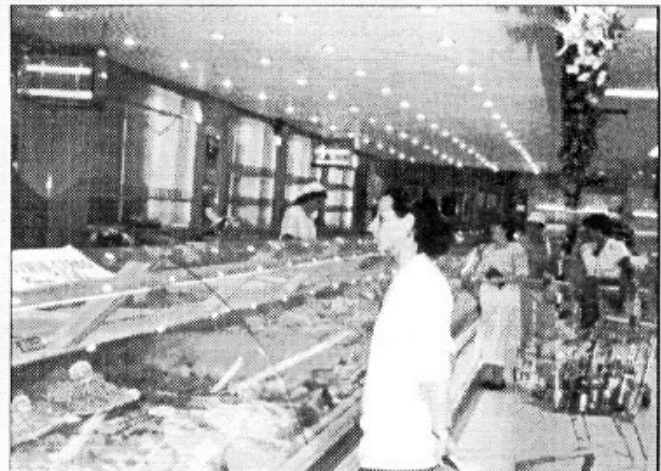


**MEJOR CALIDAD**

**MEJOR SERVICIO**

**MINIMO PRECIO**

**Ctra. Artá-Alcudia - Km. 22 - Tel. 85 12 42  
PARKING PROPIO**





# SYP

## SUPERMARKET - SUPERMARCHÉ

Desea a todos sus clientes y a Ca'n Picafort, en general, unas Felices Fiestas navideñas y un próspero Año Nuevo, y para celebrar debidamente estas Fiestas les ofrecemos a todos unas inmejorables ofertas durante las próximas Navidades

AVENIDA JOSE TRIAS, 24 - CA'N PICAFORT - TEL. 85 04 67

## MIMBRERIA CA'N PICAFORT

### DISBALMU, C.B.

DISTRIBUCION BALEAR DEL MUEBLE

- FABRICACION Y DISTRIBUCION DE MOBILIARIO, CAÑA, MIMBRE MADERA, TAPICERIA Y CORTINAJES.

**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

Ctra. Alcudia-Artá, 52  
07458 - Ca'n Picafort  
Tel: 85 13 56 - Fax: 85 15 99  
Tel. Móvil: 908 63 68 27



**FELIZ NAVIDAD  
Y PROSPERO AÑO NUEVO**  
**7.994**



# LIMPIEZAS URBANAS DE MALLORCA, S.A.

## REGOGIDA Y ELIMINACIÓN DE BASURAS

*Vos desitje  
Bones festes*

OFICINAS:  
Ctra. Ca'n Picafort, s/n  
C/. Juan Monjo March, 42  
Tels. 52 30 07 - 52 35 92

07450 - Sta. Margarita

## TOT VIDRE



Ran de Mar, 20  
Tel. 85 05 30  
07458 - CA'N PICAFORT (Mallorca)

## CCCE

ASESORES FISCALES

Sebastián Pastor Perelló - ECONOMISTA

Gestión y Administración de Empresas  
Asesoría Fiscal permanente  
Contabilidad mecanizada  
Libros Oficiales

Tels. 85 00 66 - 85 10 86

FAX: 85 10 86

C/. Costa i Llobera, 26-B 07458-Ca'n Picafort

## CENTRO MEDICO DE ACUPUNTURA Dr. ALBERTO MORANO VENTAYOL

### TRATAMIENTO DE:

Enf. Reumatológicas: artritis, artrosis, lumbago, ciática, etc  
Enf. Psíquicas: ansiedad, stress, depresión, insomnio.  
Enf. Circulatorias: varices, piernas pesadas, hipertensión.  
Enf. Ginecológicas: reglas dolorosas, menopausia, etc..  
Enf. Respiratorias: tos persistente, rinitis, sinusitis.  
Enf. Neurálgicas: Cefáleas, jaquecas, herpes zoster

### MEDICINA ESTETICA:

Obesidad, lipolisis, celulitis

MESOTERAPIA, DIETETICA Y  
NUTRICION EN EL DEPORTE

ALCUDIA: Plaza Carlos V, 1 - Tel: 54 61 61  
PALMA: Plaza Es Fortí, 3B-7º-1º. Tel: 73 82 77  
(Horas convenidas. Información sin compromiso)



# PICA'N FORT



Revista mensual  
Desembre 1.993  
Número 133

## Director:

Nicolau Pons Llinàs

## Secretària:

Francesca Tugores

## Col·laboren:

Associació Son Bauló: Miquel Capó  
Pep Escalas Muntaner  
Associació de veïns i residents de  
Ca'n Picafort  
Associació de Restauració  
Club Nàutic  
Port Esportiu  
Col·legi Vora Mar i APA  
Parròquia

## Disseny i fotocomposició

Guillem Alzamora i

**Graficmanía**  
DISEÑO Gráfico

## Adreça

C/. Dels Anglesos, 3  
Apartat de Correus nº 14  
07458 - Ca'n Picafort  
Tel. 85 01 15

## Imprimeix:



C/. Miquel Ordinas, 20  
Tel. 52 32 44 - Sta. Margalida



Associats a la Premsa Forana  
**Dipòsit Legal: PM-494-1982**

LA REDACCIÓ D'AQUESTA REVISTA  
VOL MANIFESTAR QUE SOLS  
EXPRESSEN LA SEVA OPINIÓ  
L'EDITORIAL I ELS ARTICLES  
SIGNATS PER LA REDACCIÓ. ELS  
ALTRES SÓN RESPONSABILITAT DELS  
AUTORS QUE EXERCITEN EL DRET  
DE LA LLIBERTAT D'EXPRESSIONI  
MITJANÇANT LA REVISTA.

# Editorial

## NADAL, ALTRA VOLTA.

*Té el Nadal de vora mar l'encant, l'il·lusió que pot tenir el Nadal de terra endins, en mig de tranquils turonets, ovelles que pasturen, i llargs i estretons camins que condueixen cap el poble?*

*La gent que passam l'hivern ran de la mar i hem vist la cara de tants de mils de turistes durant l'estiu no anam perdent l'encís que produeix el tracte humà, donar la benvinguda al foraster, obrir portes el qui ve de lluny?*

*L'anunci de l'Angel als pastors de Betlem avisant que havia arribat al mon el Redentor, tal volta ens deixa sense immutar-nos, desconfiant i incrèduls davant tot anunciat i tota promesa. Son tants els anuncis, els testimonis i paraules que passen davant noltros durant l'any, que no podem arribar a creure ni en les especulacions que ens fan els qui venen de lluny i manco les confiances que provenen dels qui estan al nostre costat. El turisme ens atraca a molts però, després a l'hora de la veritat, son pocs als qui podem donar la ma confiadamment, esperançadamment. Tots ens han desencisat. Tots s'han aprofitat de noltros. Tots ens han esclavitzat.*

*Per Nadal també per això, tenim el perill de creure*

*de que el missatge nadalenc es un de tants. Un més que ens ve per fer entrar dins la moguda del consumisme. Un més que un altre volta ens farà traïció, i que, una vegada escoltat i vist, quedarem com abans i sempre, arruïnats, escaldats, enrunats, i més empobrits.*

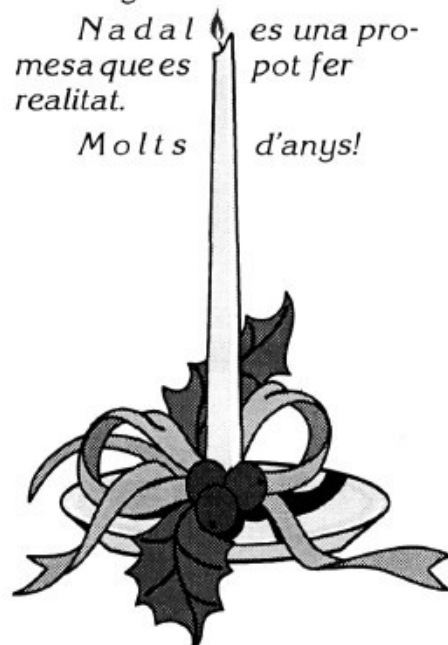
*Val la pena, preparar el Nadal, celebrar Nadal, i mostrar la cara somrient davant els nins o familiars quan tot ens convida a no acceptar cap comanda de ningú, cap promesa d'alliberació o de millora?*

*Creim que cada any Nadal ens convida una vegada més a tornar a començar, a tornar a creure en les persones, i a posar els ulls més amunt perquè la Redenció de l'home es possible, i està prop.*

*Només falta que tots, i un per un, posem mà a la tasca, i tots a una facem el nostre petit mon, on vivim, més humà, més fraternal, més comunitari, més confiat. No perquè hi hagi gent dolenta, no hi pot haver en el mon gent bona.*

*Nadal es una pro-mesa que es pot fer realitat.*

*Molts d'anys!*





# ¿Te gustaría algún día llegar a ser olímpica?

A partir de Diciembre puedes practicar en nuestro Club **GIMNASIA RÍTMICA**

**¡ MATRÍCULA GRATUITA !**  
**¡ INSCRÍBETE YA !**



**HORARIO**  
Lunes, Miércoles,  
Viernes  
18 a 19h. y 19 a 20h.



## TAOSPORT CLUB

C/. Pizarro, 104 - Tel. 85 19 54 - Ca'n Picafort  
C/. Santa Ana, 136 - Tel. 86 01 27 - Muro

OS DESEA FELIZ NAVIDAD Y UN PROSPERO AÑO NUEVO 1.994  
VOS DESITJA BON NADAL I UN PROSPER ANY NOU 1.994

## HESCA

mobles i fusteria

Puertas, persianas, vidrieras y falsos techos en **madera y PVC.**

Pasamanos, muebles a medida y carpintería en general.

Muebles de cocina, baño, hogar y complementos decoración.

Proyectos interiorismo.

**Carpintería mecánica**  
C/ Miquel Ordinas, 25

**Exposición y venta muebles**  
Miquel Ordinas, 31 - 33

Tel./Fax: 52 31 45

07450 - SANTA MARGALIDA

## Optica Ca'n Picafort

OPTICIAN OPTIKER

**Monturas**  
**Lentes de contacto**  
**Revisión gratuita**



Paseo Colon, 92 - Tel. 85 15 36  
Ca'n Picafort

## GRAN CENA NOCHE VIEJA

### Menú

Aperitivos de La Casa  
Sopa Conde Ampurias  
Langosta Fría a La Rusa  
Lechona estilo Son Sant Martí  
Postre Sorpresa  
Turrone Navideños  
Nueces California  
Crema de Café  
Licores Surtidos

Uvas de la Suerte  
Gran Bolsa de Cotillón

**BAILAREMOS HASTA ALTAS HORAS DE LA MADRUGADA**

Vinos: Bach Blanco  
Bach Tinto  
Cava: Anna de Codorniu

**BAILE AMENIZADO POR LA ORQUESTA VOLTORS con NICKI COLLINS Y LA ACTUACION DEL SHOW PASARELLA**

RESERVAS ANTICIPADAS APERITIVO: 20'30 horas  
TELEFONO: 53 74 50 / 85 16 07 CENA: 21'00 horas

**MOLTS D'ANYS I BONES FESTES**  
**Cases de Son Sant Martí**



# LA INFORMACIÓN

Los tiempos, que corremos, nos van deparando muchas sorpresas. Me refiero a sorpresas en la economía, en la política, en el trabajo y en consecuencia a los cambios de la sociedad. Todo ello puede que sea el resultado de la falta de un compromiso serio que el pueblo español no supo contraer a la hora de poner en marcha ese gran patrón de convivencia y trabajo en solidaridad que es la democracia. No hemos sabido comprometernos lo suficiente y hemos sido depredadores de nuestro propio patrimonio, si bien es verdad que en ese relativo corto espacio de tiempo que llevamos de cambio de sistema político, se han alcanzado algunas metas que, en un principio, los políticos llamados padres de la democracia, (lo cual no entiendo por qué se les llama así ya que deberían al menos ser madres, que son las únicas que pueden tener hijos), se propusieron alcanzar, pero se olvidaron de decirle al pueblo, que la libertad es responsabilidad. No se

es realmente libre si no se es realmente responsable y ello implica unos derechos y unas obligaciones inherentes a toda la sociedad. No sirve alegar ignorancia a las leyes, cuando ello no nos convenga. Las mismas leyes ya lo dicen claramente, "alegar ignorancia de la ley, no exime del deber de cumplirla". Por eso nos sentimos indignados cuando el estado, la autonomía o el municipio nos sorprenden con nuevos impuestos o elevan los ya existentes, nuevas leyes, normas u ordenanzas sin que la ciudadanía sea participe de ello. Si bien a nivel local, los vecinos, sí, pueden participar en tales decisiones con más práctica y asiduidad que, a nivel autonómico o nacional, que ya es más complicado, aunque también hay mecanismos para alterar el orden de las leyes, pero la cuestión aquí es la información.

Si los ciudadanos no se informan, nunca podrán obrar en consecuencia, bien sea a través de boletines oficiales



o a través de los tablones de los Ayuntamientos, los cuales están obligados a poner a exposición pública todas las resoluciones de plenos que afecten al público en general y a particulares.

Una vez pasados estos períodos, pasan a ser firmes y aplicables con todas las consecuencias y únicamente recurribles. Como resumen, quiero solamente resaltar la importancia de la información del ciudadano responsable, que en ese estado, siempre tendrá la opción a exponer su disconformidad o su aprobación como es su derecho, bien sea a través de cualquier colectivo o bien a nivel particular.

*José Escalas Muntaner*

Pastisseria  
Tamanaco

Paseo Colon, 54 - Tel. 85 02 36  
Ca'n Picafort - Mallorca

Molts  
d'anys

**VIAJES ACROMAR:**  
**COMUNICA, A CLIENTES**  
**Y AMIGOS EN GENERAL**  
**QUE YA TIENE A LA VENTA**  
**LA LOTERIA DE NAVIDAD**  
**" SIN RECARGO "**

**Nº 08052**  
**Nº 56178**

Bar-Restaurante-Pizzeria

CA'N RIERA



Paseo Colón, 130 - Tel. 85 05 39  
CA'N PICAFORT



# José Pastor Gaya, S.A. Concesionario RENAULT

SERVICIOS MUY ESPECIALES,  
NO DUDE EN VISITARNOS.  
SABEMOS QUE EL CLIENTE  
ES NUESTRO FUTURO.

*Les desea  
felices fiestas  
y un  
próspero  
Año Nuevo  
1.994*

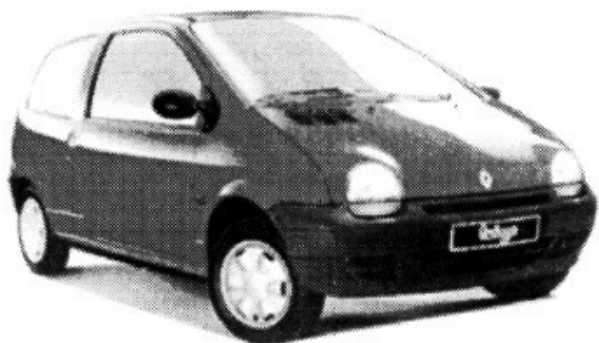






# DESCUBRE EL INTERES DE

# twingo



## 7 % T.A.E. EN FINANCIACIONES A 24 MESES

## INVÉNTATE COMO VIVIRLO

Descubre el **INTERÉS** que tienes para comprar tu **TWINGO**. Renault pensando en tu economía, te propone una financiación al **7% T.A.E.** a 24 meses y desde el 25% de entrada. También tienes otras excepcionales condiciones de financiación hasta 48 meses.

### EJEMPLO DE FINANCIACIÓN PARA 1.000.000 Ptas. DE CRÉDITO

| APLAZAMIENTO | RECIBO MENSUAL | TASA NOMINAL | T.A.E. |
|--------------|----------------|--------------|--------|
| 24 Meses     | 44.118         | 5,55%        | 7%     |
| 36 Meses     | 31.665         | 8,71%        | 10%    |
| 48 Meses     | 25.710         | 10,72%       | 12%    |

### *La calidad se refleja en cada servicio*

- VEHICULOS USADOS CON 3 AÑOS DE GARANTIA
- REPARACIONES CON 1 AÑO DE GARANTIA
- SERVICIO RENAULT MINUTO (NO CERRAMOS A MEDIODIA)
- PROMOCIONES DIFERENTES CADA MES
- PIDANOS PRESUPUESTO DE REPARACION

**Informato**

**RENAULT**  
**José Pastor Gayá S.A.**

Ctra. Artá-Alcudia, N. 54 - Tel: 85 21 21 - Ca'n Picafort  
Juan Ordinas, 19 - Tel: 52 34 19 - Sta. Margalida  
Polígono Industrial - Tel. 55 46 11 - Manacor





### SALUTACIÓ

Arriben les festes de Nadal, festes de pau i germanor per a tots els ciutadans del món, festes de convivència familiar, de goig i d'alegria.

En aquestes festes nadalenques, és un plaer per a mi, poder per primera vegada, com a Batle d'aquest Municipi, dirigir-me a tots vosaltres des d'aquesta publicació, ciutadans i veïns de Santa Margalida, Ca'n Picafort i Son Serra, per fer-vos arribar la meua felicitació personal i de tot el Consistori, desitjant-vos que les passeu amb alegria, pau i concòrdia, juntament amb tots els vostres familiars.

Molts d'anys i Bones Festes.

Sgt. Rafel Payeras Santandreu.

## LOS SUPERMERCADOS DEL NORTE DE LA ISLA

DISCOUNT  
CA'N PICAFORT  
C/. Colon, 52

DISCOUNT  
ALCUDIA  
C/. Pollentia s/n

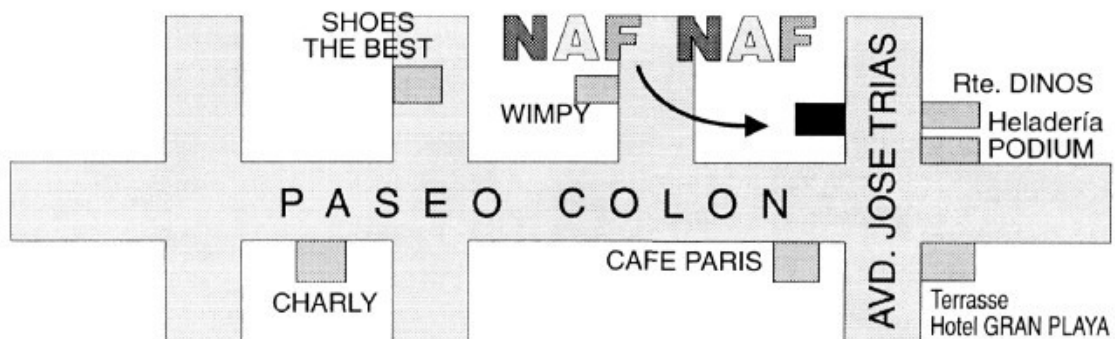


DESCOMPTTE  
SA POBLA  
C/. Gran, 107

DESCOMPTTE  
POLLENÇA  
Pl. Prolongación Vía Pollentia, 30

# NAF NAF

**BOUTIQUE**  
Avd. José Trías, s/n  
CA'N PICAFORT





## SE CONSTRUIRA CENTRO SANITARIO

Ca'n Picafort va creciendo. Se supone que en invierno llegamos a los 3.500 habitantes para pasar a ser casi 30.000 en verano. Basta pasar por el Colegio Vora Mar para darse una cuenta de que en Ca'n Picafort hay mucha niñez. Se ha dicho que en este colegio de Ca'n Picafort hay más alumnos que en los dos colegios juntos, que actualmente existen en Sta. Margarita, sin contar además muchos niños y niñas que estudian en Inca o Sa Pobla. También para darse una idea de que Ca'n Picafort aumenta de Población basta visitar el actual Centro Sanitario donde existen grandes colas de pacientes que esperan visitar al médico o ATS. Así las cosas, el

Ayuntamiento de Santa Margarita juntamente con la Consellería de Sanidad del Govern Balear, han pensado que es necesario instalar en Can Picafort un nuevo Centro Sanitario que ofrezca todas las comodidades que merecen tantos usuarios que entre nosotros hay y se acaben las estrecheces con que cuenta el actual Centro de Salud.

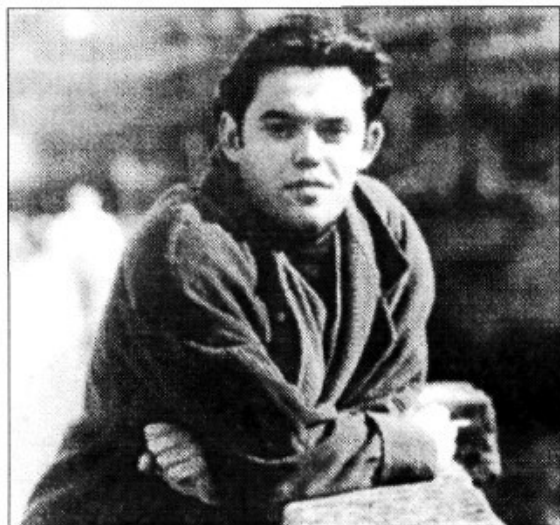
A tal fin, vino el pasado 22 de Noviembre el Conseller de Sanidad D. Bartolomé Cabrer con objeto de dar por aprobado el proyecto del Centro Sanitario de Can Picafort en un nuevo solar, sito en la carretera Artá-Alcudia, frente más o menos al Supermercado GASPAS. Al parecer,

en Enero de 1.994 se iniciarán las obras del nuevo Centro y se piensa acabarlas después de algo más de un año. El nuevo Centro, también se hace con la intención de dar una atención más esmerada a los turistas que nos visitan. El Govern Balear aportará, a ese fin, unos 25 o 30 millones de pesetas. El nuevo Centro tendrá despachos de consulta para un ATS, dos médicos, un pediatra, Secretaría, Sala de espera y servicios. El Centro atenderá primeras urgencias. Tanto el Alcalde de Santa Margarita como Dñ. Joana Carbonell, Delegada de Asuntos Sociales, se mostraron muy optimistas con la venida del Sr. Conseller y creen que el Centro de Salud será pronto una hermosa realidad. El Ayuntamiento colaborará con tres o cuatro millones de pesetas.



Fotos: Diversas tomas de la visita que nos hizo el Conseller de Sanidad, D. Bartolomé Cabrer. Con él, el Alcalde de Santa Margarita D. Rafael Payeras y Concejales del Ayuntamiento; entre ellos D. Miguel Ordinas, Delegado del Ayto. en Can Picafort, D. Rafael Roig, Delegado de Urbanismo y Dñ. Joana Carbonell, Delegada de Asuntos Sociales.





*El joven director mallorquín, prepara un proyecto cinematográfico para llevar a cabo en la isla.*

## UN MARGALIDÀ ABOCAT A LA FAMA

*Nota de la Redacción: Insertamos los reportajes sobre nuestro paisano Antonio Aloy que editaron últimamente los periódicos Última hora (14-XI-93) y Diario de Mallorca (25-XI-93).*

Última Hora, 14 de Noviembre de 1.993

### “Siempre quise ser director de cine”

Antonio Aloy, licenciado en cine y televisión por la universidad californiana de Columbia

Antonio -Tito, para los amigos- Aloy es director de cine. Pese a lo joven que es, está preparado para dirigir una película. Un título concedido por la universidad californiana de Columbia le respalda. Casi nada. Pues no todo el mundo que quiera hacer, o ser algo, en el cine, se puede permitir el lujo que Antonio, hacerlo a la sombra de la mismísima meca cinematográfica, a un tiro de piedra de Hollywood.

Antonio estudió en Palma, en Montesión, y una vez finalizado el BUP marchó a Estados Unidos, haciendo el COU en instituto de Nueva Inglaterra y estudiando luego, Humanidades en Boston y, finalmente, cine en la Columbia de Los Angeles.

-Desde que tengo uso de razón quise hacer cine. Ser director. Por tanto, lo mío no es casualidad. Además, quise ser director estudiando en Estados Unidos, y creo que lo he conseguido.

**-No todo el mundo puede hacer lo mismo que tú. Se ha de tener dinero...**

-No sólo es tener dinero. En América, si te espabilas un poco, puedes funcionar sin necesidad de mucho dinero. A mí se me presentó una oportunidad y la aproveché. Así de sencillo.

---

***Antonio ha realizado dos "cortos", adquiridos y emitidos por Canal Plus, y ahora prepara un gran proyecto cinematográfico, con producción norteamericana, pero que será rodado en Mallorca, y con gente de aquí.***

---

**-Entonces, tu título ¿qué pone?**

-Ciencias cinematográficas y televisión. Primero estudié televisión, y finalmente me quedé con el cine, y de éste opté por dirección y dirección artística.

**-¿Y hasta la fecha, has hecho algo?**

-Dos cortos correspondientes a otros tantos proyectos de carrera.

**-¿Y...?**

-Uno fue un video-clip. En vez de algo moderno, me decidí por hacer un clásico. Puccini. No me salió nada mal, y pienso eso porque lo compró

Canal Plus y lo emitió. Más tarde, como proyecto de final de carrera, hice un corto musical, titulado “Tango”, que presenté en el Festival Internacional de Valencia y... Bueno, pues que Canal Plus lo volvió a comprar para emitirlo como “Piezas Plus”.

**-¿Por qué “Tango”?**

-Porque el tango es un baile que me fascina, y porque la historia está inspirada en el tango.

**-¿Y ahora?**

-Estamos elaborando un proyecto para llevarlo a cabo en Mallorca, donde trataremos de descubrir sus mejores ángulos, todavía inéditos, con una producción norteamericana, pero en el que trabajaran gentes de aquí.

**-¿Y se puede saber qué es?**

-De momento vamos a dejarlo así. En un proyecto. En Enero regreso a Los Angeles, y entonces...

**-¿Por qué una producción norteamericana?**

-Entre otras cosas, porque “Perrogative” es seria y porque sabe hacer las cosas muy bien. Nada lo deja en manos de la improvisación, lo cual es una ventaja.

Antonio Aloy admira a Agustín Villaronga, a quien califica como el cineasta más importante de España, mientras que de Almodóvar dice que es un fenómeno social dotado de un gran talento, que hace arte para las masas.



Diario de Mallorca, 25 de Noviembre de 1.993.

## Antoni Aloy vol ser director de cine.

És prim, d'ulls inquietos, mans expressives, i té uns llavis preparats sempre seguit per a la riulla o el cant. Té vint-i-quatre anys. Als disset va fer el COU a Nova Anglaterra. Als divuit, humanitats a Boston. Als dinou, cinema a la Universitat de Columbia de Los Angeles. De petit, quan li demanaven què volia ser quan fos gran, ho tenia molt clar: director d'aquella complexa maquinària que va dels intèrprets als tècnics passant pels productors i que dona com a producte una pel·lícula. Quan parla l'empenyen un desig fort i intens i una curiositat mala d'associar. Ha fet dos curts: un videoclip amb Puccini com a tema i un curt musical titulat **Tango**. Canal+ els hi ha comprat. Bon senyal. Ara, de Can Picafort estant, prepara el seu primer llarg, produït amb capita EUA (Perogative, una productora de films d'uns quatre quilos de dòlars), que vol rodar a Mallorca. Títol: **Ulls morts**. Tema: gòtic i romàntic amb la bellesa com a protagonista. Protagonistes idonis i desitjats: Tilda Swinton (la d'Eduard II i Orlando) i Marisa Paredes (la de **Tras el cristal** i **Tacones lejanos**). El director que més admira entre els nostres és Agustí Villaronga. Conèixer en Toni em va donar un cert optimisme sobre el prim i pobre panorama cultural. Pot ser un oasi. (18 línies. Vaig millorant.)

## DICIEMBRE Y EL CAP Y FI

Ya viene siendo costumbre en este reportero referirse en cada edición de la revista al mes o estación del año en la que entramos. Y como ya han corrido rios de tinta sobre el Otoño inclemente que nos azota con sus vientos y sus lluvias, veo adecuado al caso dedicar unas líneas a este Diciembre entrante -Diciembre presente para vd. que ya tiene la revista-

el mes de la bombilla por antonomasia: En la gran citty, por ejemplo, ya se nos han adelantado. Su premura es tal que a principios del mes pasado ya tenían pendiendo en sus principales calles cientos de sinuosos cables repletos de bombillas. Nuestro Ayuntamiento es más austero y suele tardar más en la instalación de las luminosas consignas navideñas, cosa que por otra parte se agradece ya que al fin y al cabo somos nosotros quienes pagamos tanta lucecita.

Reconozco que en la tarea esta de describir nuestra villa a lo largo de los doce meses del año (y las cuatro estaciones), a veces le llega el turno a un mes soso, insustancial, muermo. No es el caso de diciembre: se salva por los pelos, pero se salva, y lo salva su último tercio, que nos sumerge de lleno en la Navidad, tiempo de barquillos y de turrón, de arbolitos y villancicos y, aunque quede cursi no puedo omitirlo (caería en la hipocresía del consumismo parasitario tan presente en estas fiestas), de la Natividad de Cristo nuestro señor, que ya son 1993 años. Todo lo demás son florituras y ornamentos, bonitos como el árbol engalanado o sabrosos como el turrón de chocolate, pero circunstanciales al fin y al cabo. Y es triste ver que para muchos la Navidad es solo esto y nada más. Pero también es cierto que la debida atención a lo esencial de estas fiestas de diciembre no tiene porqué privarnos de todas aquellas veleidades:

hacer virguerías con el Belén, vestir al árbol de torero o ponerse ciego de turrónes y mazapanes -que empieza a aburrirlos uno antes del 25- y de champán y otros licores -que se aborrecen tan solo el día siguiente a la **moxa**... El gran desmadre acaece a la muerte de diciembre, que marca el comienzo del nuevo año (motivo del jolgorio), pero esta es ya materia del mes de Enero, en el que tendrán nuevas mias. ¡Por cierto!, cabe aquí reseñar una puntualización (y aunque no quepa yo la meto, que caray!) referida a un error en el que incurren con demasiada frecuencia los normalizadores de nuestra lengua -los que la llaman **català**- cuando se refieren al fin de semana, llamándolo **cap de setmana**, y advirtiéndonos que eso que decimos nosotros de **fi de setmana** es un castellanismo. Pues bien, ¿no hemos dicho desde siempre **cap d any** al referirnos al día primero de Enero?. Pues claro, decimos **cap d any** porque los años, como las semanas y los niños nacen de cabeza (menos los normalizadores de la lengua, claro, que nacen de pies), así que no pasen pena alguna cuando digan **fi de setmana**, que es lo que toca. En fin, me sabe mal caer en los tópicos, pero este es obligado: **¡Bon Nadal!**.





# AUTOS RIERA-QUETGLAS, C.B.

Su concesionario CITROËN y SUZUKI



*Molts  
d'anys*



Sta. Margalida  
Tel. 52 38 01  
Ca'n Picafort  
Tel. 85 01 80

RESTAURANTE  
**CA'S CHATO**  
Cena de Nochevieja

**SHOW  
Y  
ORQUESTA**

*Molts d'anys*

RESERVAS Tel. 85 01 19

Ctra. Alcudia - Artá, Km. 23  
CA'N PICAFORT

Productos MARTI

SAL - PIMENTON  
Y LEGUMBRES



DE SES JOVADES, 28  
D'EN MARCH, 30  
Tel. 52 30 77 - Fax: 52 36 74  
SANTA MARGALIDA

**MAR BRAVA OFRECE:**  
**BOUTIQUE Regalo**

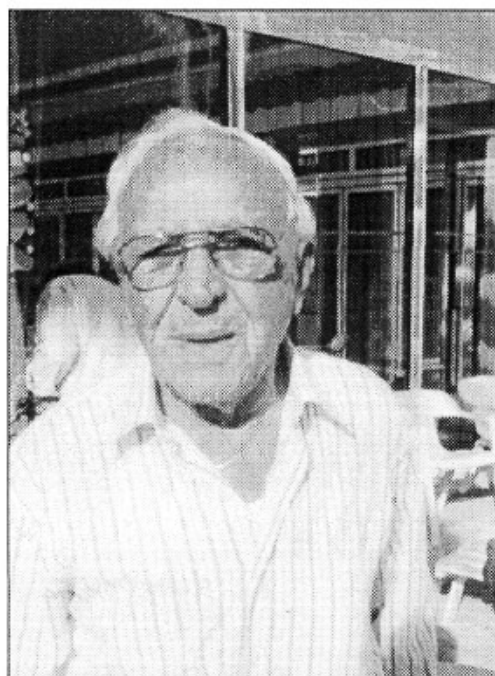
Donde encontrará todo lo que Vd. desea e imagina.  
C/. Colón, esq. Suiza - Tel. 85 10 03

**RENT A CAR**

Av. Centro, 31 - Tel. 85 12 85  
CA'N PICAFORT

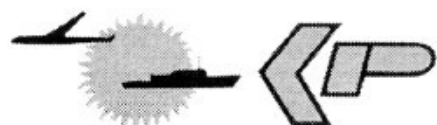


## LUDORF FRIEDRICH, UN ALEMAN DE 94 AÑOS QUE VIENE A PASAR CADA AÑO EL INVIERNO EN CA'N PICAFORT



Nació en el otro siglo -1899- y cuando estamos para acabar el siglo actual, viene de turista a Ca'n Picafort para solazarse con nuestro, para él, plácido invierno. Veinte veces ha aterrizado en Mallorca, y quince ha venido a Ca'n Picafort. Se llama, como dice el título de este reportaje, Ludorf Friedrich. Procede de Berlín, donde nació, es viudo y se aloja en el Hotel Gran Vista. Tiene un hijo y un nieto, pero, tanto en Berlín, como en Ca'n Picafort hace su vida por su cuenta y a solas. No le gusta molestar. En el Gran Vista es conocido y apreciado por todos los demás turistas, y viene a ser el "abuelito" de todos. Estará entre nosotros nada menos que hasta el mes de Mayo, cuando empiecen las calores. Cada día hace su caminata por nuestras calles, generalmente solo, y a la hora de comer se sienta cada día contento y con apetito. No es de estar enfermo, y esperemos que cuando se asome el año 1.999, él pueda celebrar sus cien años, y además en Ca'n Picafort, población de la que está prendado, sobre todo de su sol que es lo que más le llama la atención. Por la noche, también, en el mismo Hotel, todavía le quedan arrestos para bailar un poco, y así luego ir a dormir cansado y feliz.

Nuestro homenaje a este, nuestro abuelo, que nos quiere tanto y es tan feliz.



AGENCIA DE VIAJES  
**CA'N PICAFORT** S.A.

B.A.L. 048

CENTRAL:  
Paseo Colón, 88 - Tel. 85 00 14  
Ca'n Picafort. Fax: 85 00 47

SUCURSAL:  
C/. Mercado, 59 - Tel. 54 01 66  
La Puebla

### LES OFRECE:

- Billetes de avión y barco
- Viajes organizados
- Vuelos charter
- Reservas hoteles y apartamentos
- Excursiones - Viajes de novios - Cruceros
- Descuentos a grupos, residentes y menores.



Agencia Oficial para  
la venta de billetes.

Tarifas Mini Nacionales  
49% descuento

Tarifas EuroMini

Tarifas Internacionales



### EXTRACTO DE CUENTAS DEL AYUNTAMIENTO SEGUN LOS AUDITORES (6-8-93).

Nuestro trabajo a consistido en la elaboración de un estado de situación de la deuda que el Ayuntamiento tenía contraída al 6 de Agosto de 1.993. Para ello hemos recabado aquellas informaciones y datos que estaban en poder del Ayuntamiento hasta el pasado día 2 de Octubre.

Como consecuencia del trabajo realizado hemos estimado que el 6 de Agosto de 1,993 las deudas totales del Ayuntamiento ascendían aproximadamente a un total de Ptas. 1.122.657.000.

Los principales componentes de esta deuda son los siguientes:

|   |               |
|---|---------------|
| Deudas por proveedores                    | 289.073.000   |
| Préstamos con Bancos y Cajas de Ahorro    | 611.499.000   |
| Anticipos a devolver por el Ayuntamiento: |               |
| Fondo Nacional Cooperación Municipal      | 54.736.000    |
| Consellería de Economía y Hacienda        | 167.349.000   |
| Total de la deuda al 5 de Agosto de 1.993 | 1.122.657.000 |

Si bien existen cantidades a cobrar por parte del Ayuntamiento, los importes a cobrar, que en su conjunto ascienden aproximadamente a Ptas. 776.360.000, en los plazos probables de cobro no serán suficientes para hacer frente a la deuda ya vencida. Por tal razón entendemos que será preciso la adopción de medidas para hacer frente a la referida situación deficitaria. Entre estas medidas cabe destacar la necesidad de refinanciar la deuda bancaria mantenida por el Ayuntamiento, de tomar medidas para hacer efectivas las cantidades a cobrar por el IBI correspondientes a los ejercicios de 1.991 y de 1.992, así como la tramitación urgente de los expedientes de contribuciones especiales y de forma especial el cobro de los mismos.

Asimismo, entendemos que será preciso la adopción de otras medidas tendentes a la reducción de los gastos municipales, revisión de los gastos municipales, revisión de los precios públicos aplicados por el Ayuntamiento y de los tipos impositivos correspondientes al impuesto sobre bienes inmuebles, tarifas del Impuesto sobre Vehículos de Tracción Mecánica, etc.



**"la Caixa"**  
CAIXA D'ESTALVIS I PENSIONS  
DE BARCELONA

Avd. José Trias, 16  
Tel. 85 00 30  
Ca'n Picafort



**COMPRA - VENTA  
VEHICULOS NUEVOS Y USADOS  
TODAS LAS MARCAS  
ROTULACION DE VEHICULOS  
ENGANCHES Y REMOLQUES**

Miguel Ordinas, 7  
07458 - STA. MARGALIDA

Tel./Fax: 52 39 94  
Móvil. 908 83 83 05

**Bar  
SA PLAÇA**

Plaza Ingeniero Gabriel Roca, 5  
Tel. 85 15 02  
Ca'n Picafort

**TAPAS - BOCADILLOS - COMIDAS**



**Pizzeria  
DON  
PEPONE**

COMIDAS PARA LLEVAR  
TAKE AWAY

**Feliz  
1.994**

Ctra. Artá s/n - Tel. 85 18 49 - Ca'n Picafort





# MATANCES EN CA'N PICAFORT

No suele ser frecuente encontrarse en una esquina de nuestras calles lo que es tan frecuente en ese tiempo en pueblos del interior, a saber "unes MATANCES". Pues, sí, en Ca'n Picafort también se hacen MATANCES, y a lo mejor, a la brisa de nuestro mar, las sobrasadas y botifarrones toman un gusto más exquisito. Las MATANCES, en cuestión, se realizaron el pasado 5 de Diciembre en el comienzo de la calle Golf, siendo los amos del "PORC", Damián Ginard (alies en Gual) y su señora Bel Caldés, ambos residentes en Sa Pobla pero con casa en Ca'n Picafort. La ceremonia y el rito de la matanza fueron, como procede en tales casos, primero, un buen cerdo, de peso 159 kilos, alimentado con "figues i faves" en la finca de Guiem Milá (Son Fuos), y además "Porc negre". Fueron invitados a ese acto entre otros el hijo del matrimonio Tofol, Jaume Caldés, Miguel Riera, el Brigada de la Guardia Civil de Sa Pobla y como Matancer Major Bernardo Comas, a quienes vemos en la foto en plena faena de limpieza, ya muerto el cerdo. En el interior de la casa, había también un grupo de mujeres, dispuestas a iniciar el delicado trabajo de sacar del sacrificado cerdo las filigranas que todos sabemos pueden provenir del cerdo. En total -nos dice el Sr. Ginard- fueron 47 comensales quienes, después de un "berenar" de postres de "rosquetes", comieron a mediodía Sopas Mallorquinas y "Frit de porc" para acabar por la noche con un arroz de matances, "estufat de pilotes" y vino y whisky del mejor. El Dr. Mulas de Palma había hecho la revisión del cerdo y todo procedió de maravilla, acabando todo con una fiesta y baile como pasa en estos casos.



**MR**

MUEBLES

**CASA  
ROSSA**

**MOLTS  
D'ANYS**

**MUEBLES TODOS LOS ESTILOS  
MUEBLES A MEDIDA  
MUEBLES DE COCINA  
TRESILLOS  
REPARACIONES CARPINTERIA**

Ctra. Alcúdia - Artá, 43  
Tel. 85 04 14  
CA'N PICAFORT



# FARMANATURA

FARMACEUTICA  
EULALIA QUETGLAS BENASSAR

CENTRO  
DIETETICO  
NATURISTA



C/. Isabel Garau, 64  
Tel. 85 03 06  
CA'N PICAFORT

C/. Jaime II, 14  
MANACOR

PANADERIA I PASTISSERIA

**FORN  
CA'N SEGURA**

Al lado de Podium, Paseo Colon  
Tel. 85 20 43 - CA'N PICAFORT

CA'S PADRI  
GRILL  
RESTAURANTE



Especialidad en Carnes  
y Pescados Parrilla  
Spezialitäten VOM-GRILL  
GRILL Specialities

C/. Marina, 20-21  
Tels. 85.01.77 - 85.16.72  
CA'N PICAFORT



**Flores LLULL**

**TEL. 53 75 12**

Bautizos      Carretera Ca'n Picafort  
Bodas          a Son San Martí  
Comuniones

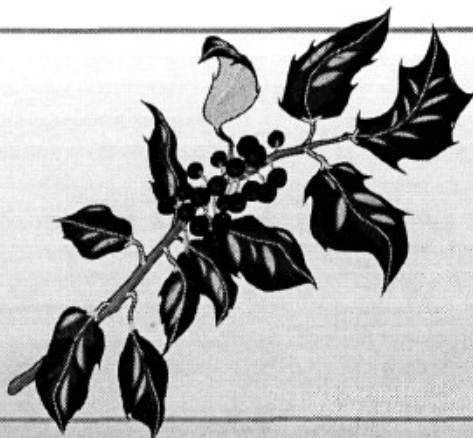
**FELIZ NAVIDAD**

# ELECTRONICA CID

Venta de T.V. Color y Electrodomésticos en General  
Primeras Marcas  
**Servicio Técnico Rápido**

C/. Alba, 1 - CA'N PICAFORT  
Tel. 85 06 14

C/. Jovades, 33 - STA. MARGALIDA  
Tel. 52 32 10



*Gracias por entregarnos su confianza  
durante el 93.*

*En el futuro, seguiremos abriéndole  
caminos.*

*Hoy, queremos ofrecerle nuestros  
mejores deseos para 1.994.*

un grupo de profesionales a su servicio  
**VIAJES acromar TOURS S.A.**

BAL-082

Paseo Colón, 112B - Tels. 85 00 26 - 85 00 05 - Fax: 85 10 69 - 07458 - CA'N PICAFORT - (MALLORCA)



RECORRIENDO...

LA CARRETERA DE ARTA-ALCUDIA (II PARTE)

Iniciamos la 2ª parte de la descripción de nuestra importante y famosa carretera de Artá-Alcudia. Describimos ya como primera parte el tramo de La Pineda hasta la Gasolinera. Reemprendemos este mes nuestra tarea advirtiendo que el tramo descrito, de noche, no deja de ser sino una boca de lobo oscura y amenazadora, cosa que siempre ha sido así y aquí no pasa nada. Nos hemos acostumbrado a que la carretera Artá-Alcudia, exceptuando el pequeño tramo de Ca's Chato, es la misma noche de los tiempos, negra, horrible y temible; pero viene el día, (anotamos que ahora la noche dura casi 14 horas) y el sol disipa las tinieblas.

Nos encontramos ante el Supermercado Gigante, izadas las banderas de España, CEE, Alemana, Inglesa y Francesa. Tanto color da alegría a la noche que se ha vivido, como también da vida a esta carretera.

La gasolinera de Simón Estelrich, un joven empresario de Santa Margarita con sus numerosos empleados abastece del vital alimento a nuestro tráfico rodado. Como saben nuestros lectores, esta gasolinera sufrió una auténtica reforma. En verano atiende también Domingos y festivos, cosa que agradecen los usuarios.

Detrás de la gasolinera se levanta majestuoso el elevado Hotel Tonga, de 13 plantas, y que es el más alto y el de mayor capacidad de Ca'n Pica-

fort. Unos altos y esbeltos pinos, bien cuidados, le sirven de bonita muralla ecológica entre nuestra carretera y la intimidad a que tiene derecho.

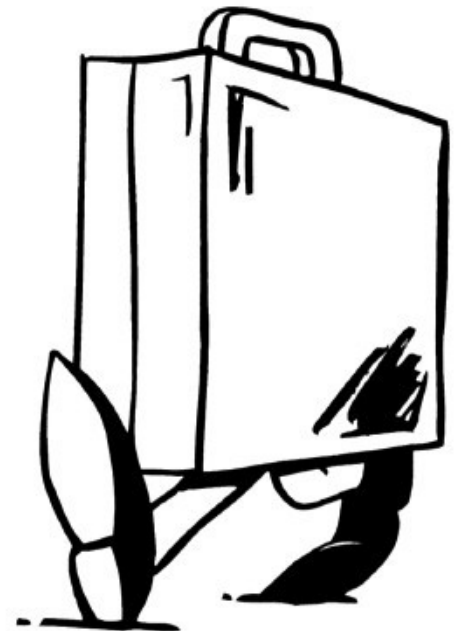
A nuestra derecha está el Hotel Haití, que recibe sobretodo desde hace tiempo a turistas ingleses. Pese a llevar el nombre de un País tan pobre como es Haití, es rico en atenciones a los clientes y en el buen servicio que se merecen. Seguidamente viene la Avenida Suiza, que sirve de bajada al mar para los turistas de los dos hoteles mencionados y que, sin embargo, se prohíbe esta dirección hacia el mar para el tráfico rodado. Levantándose en esta misma esquina Avda. Suiza con nuestra carretera, esta el edificio de Muebles Payeras y la sucursal Expert, donde se pueden comprar todo tipo de muebles, electrodomésticos, videos, decoraciones, cortinas, Hi-Fi, etc... Este comercio pertenece a la familia del actual Alcalde de Sta. Margarita, quien hace años construyó ese edificio que está en consonancia con el resto de los edificios del entorno. A continuación otro hotel, el Vista Park, aprovechando un espacio, que también tenía sin servicio ha instalado una zona verde que embellece el hotel y da una buena imagen a los transeúntes de la carretera.

La cafetería Góndola, ahora en invierno cerrada, y cuyos propietarios son Toni y su mujer inglesa, Ann,

reparte de comida, bebida y alegría a los muchos turistas ingleses que aquí vienen procedentes del Hotel Tonga. Cada bar y restaurante nuestro, se gana su clientela a base de sacrificios y creatividad y el Bar Góndola, cada año vemos que tiene muchos clientes.

La carretera Artá-Alcudia es larga y da para largo. Será para el próximo número.

*El Transeúnte.*



**TABACALERA, S.A.**

EXPENDIDURIA N° 1  
CA'N PICAFORT

Prohibida la venta de tabaco  
a menores de 16 años

C/. Isabel Garau, 3  
Tel. 85 02 81

07458 - Ca'n Picafort



**Muebles Payeras**



Muebles todos los estilos  
Muebles a medida  
Muebles cocina  
Cortinajes - Tapicería  
Alfombras - Lámparas

Electrodomésticos  
Su establecimiento  
"expert" en  
Ca'n Picafort

Plaça de la Vila, 15  
Tel. 52 30 79 - Fax: 52 30 34  
SANTA MARGALIDA

Via Suiza, 60  
Frente gasolinera  
Tel. 85 10 97  
CA'N PICAFORT



# DIUEN QUE...

## EN PERE DE S'ILLA DES PORROS



### SOM POBRES O MILIONARIS?

Desde que visc per aquests indrets -des de fa un munt d'anys- mai no he pogut sebre si hi ha molts de rics entre noltros o si hi ha molts de pobres. Si, n'hi ha que, quan ve mig dia s'atapeixen d'una paella de marisc, o si n'hi ha que, quan ve el vespre, no tenen un plat de sopes per durse'n a la boca. Això sí, crec que qualcu viu en espaiosos xalets on durant l'estiu no entren les inoportunes mosques, ni per l'hivern hi guaiten les gelades. Lo cert, empero, es que entre noltros tothom se'n va al llit amb la panxa plena i té el guarda-roba ben provist amb vestits per les quatre estacions de l'any.

Tot això ve a rotllo perquè, dins el nostre Ajuntament, n'hi ha que han pegat un crit en el cel dient que el nostre Municipi està sec com un marés de Santa Eulali i que deu mil cent vintidós milions de pessetes i cada dia va afegint al banyat i que tots prest nadarem i ens ofegarem dins l'aigua.

Però un altre grup que son els regionalistes que encapçala el passat Batlle, don Jaume Ribot, diu que no anam tants curts de cabals com vol fer veure l'actual equip de governs sinó que tenim un superàvit de quasi cinquanta milions de pessetes i que, per tant, maldement no tinguem doblers a palades, conservam el renyo cubert i no som pobres de solemnitat i manco ens menjam les uncles. La nostra terra, sí, ha tornat magre, però els turistes, i, més les turistes, van plens de popes, i venen carregats de pessetes quan arriben als nostres hotels, o entren a comprar en el nostres comerços, o s'asseuen a menjar en

els nostres restaurants.

Lo trist es, emperò, que si, un fica el nas per l'Ajuntament i exposa que ve a cobrar, li diuen que se'n vagi a filar estopa, i que aquí no hi ha el que paga sinó només s'asseu al finestrell el que cobra.

Que els afortunats i potentats Reis de l'Orient que amarrin a la nostra mar, camí de Betlem, no s'oblidin de fer aquí una bona returada i que ens aboquin cap a noltros tot quan de tresors i diners puguin dur. També els necessitam, com el pobretó de Betlem...

### LA CARRETERA ARTA- ALCUDIA

Com el nostre Municipi, també problemàtica s'ha tornada la nostra carretera Artà-Alcudia, que poc té que veure amb Alcudia que es un Municipi ric i de bon asfalt, i manco en té que veure amb Artà que està molt lluny de noltros i es poble senyorial i tranquil. La cosa es que fa molts anys la nostra famosa carretera (que, sí va cap a Alcúdia o, mirant darrera, enfila cap Artà) es el trencacloques dels nostres governants, i el trencacotxes dels nostres picaforters. Des de fa molts anys els que ens manen (que per això manen, i per això noltros obeïm) no fan més que cavil.lar com el nombrós tràfic que circula per aquesta via pot esser fluït i pot passar per ella sense perills dels vianants. Ara bé, es tant lo que pensen i maquinen els nostres benpensants governants que cada temporada troben nous recursos perquè aquesta carretera sigui un model de correcció i de conducció. Primer es varen col.localar ròtuls limitant la

velocitat del tràfic rodat. Després, a principi d'estiu, es senyalitzà l'asfalt amb uns passos de zebra alts com a tascons que feien que els cotxes, motos o bicicletes tinguessin la sensació de travessar, dins Ca'n Picafor, les muntanyes russes de Sibèria. Llavors, a finals d'estiu, tota aquesta serralada de turonets o muntanya es va buidar i desaparequé. Creiem que podríem tornar a rodar damunt pla i damunt llis, quan sobtadament s'ha tornat edificar una altra serralada de retxes blanques que si bé no van tant empinades com les que teníem durant l'estiu, sí, s'empinen lo suficient perquè cotxe i conductors puguin veure estels o els pacients núvols que diàriament passen per damunt la nostra pacient carretera. Ara, es parla de que les rotondes a l'entrada de la Pineda o a l'entrada per Cas Capellans serà la definitiva solució al malefici i encantament que arrosaga aquesta carretera. Després, sens dubte, es parlarà dels semafors.

L'únic consol, emperò que tenim es que fa temps no hem vist allargat ni amb els budells fora a cap turista damunt aquest fatídic asfalt. Només damunt aquest fred asfalt hem vist qualque moix o ca mort, que ens ha fet pena. No sabien, els pobres, que travessar aquesta carretera es passar un rubicó que només les orenetes i els professionals del volant poden fer...

### NOU CENTRE SANITARI

I, parlant de desgràcies, i ja amb els dies tan curts, i les nits tan negres, i entrant ara en el ple de l'hivern, no heu estat constipats, o enganxats pel fastigós grip?. Enguany no ha valgut



cap vacuna. Es més, els que s'havien vacunat contra el grip, com a revenja, el grip els ha aglapit de mala manera, els ha martiritzat i per poc els se'n duu a gaudir de la benaurança que només està promesa als qui moren alabant a Deu en mig del seu suplici. Les infermeres i doctores del nostre centre sanitari de Ca'n Picafort, això, sí, s'han desfet en donar remeis i consol als nostres atribolats malaltets, molts de la Tercera Edat que es l'edat que més mereixen compassió i ajuda. En el moment actual pareix que, ha fugit tot perill de haver d'enterrar a ningú i dir-li l'adéu definitiu. Encara més, el Conseller de Sanitat don Bartomeu Cabrer va córrer cap a Ca'n Picafort per posar la primera pedra (no encara, la darrera) d'un nou Centre Sanitari on tots els nostres adolorits i escotiflats pacients puguin trobar més prontes i efectius medicaments que els llevi el patir i sobretot el perill de deixar aquest mon, que encara desfavorable i destructiu, sempre creiem que és millor que els favors o la destrucció que un pot trobar engirgolat dins la tomba.

Enhorabona per tant a Ca'n Picafort per aquest Centre Sanitari que curarà totes les nostres malalties, i serà el conhort i l'agombol de tots els malaltissos, els prims de ronyó, i els que sempre caminen cloc-piu.

## **BON NADAL!**

Per acabar, com faig sempre aquest mes, desig a tots els meus lectors un Bon Nadal i un feliç Any Nou. Nou ho serà per tots, i que, en mig de les desventures, ens dugui -tot un poc mesclat-, qualche ventura. El Nadal si hi ha salut, bona taula, i torró, sempre es bo. Que durí tot l'any!



Sempre reflexionar cal.  
Que el temps no para, germans.  
Estàvem ahir per Tots Sants  
i ara ja tocam Nadal.

Però, abans, recordem coses.  
La Tercera Edat feu vuit anys  
i celebrà un Missa amb roses.  
Boca oberta estaven els alemanys!

També, vengué pel Novembre  
el Conseller de Sanitat,  
duguent-nos més de la meitat  
del cost d'un nou Sanitari Centre.

Aquest Centre serà polit i gros,  
a la carretera d'Alcúdia,  
i així tots ben prest un dia  
podrem tenir ben atès el cos.

Però tots, vellets i joves,  
estau alerta a abusar  
del porc, i de coses toves  
i del torró, i de molt menjar

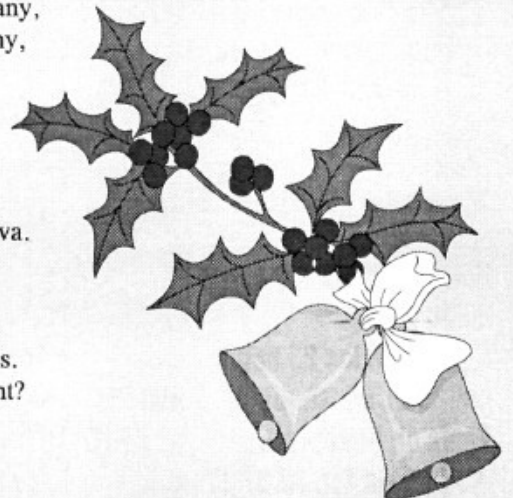
Que hagi entre noltros unió,  
pau, germanor i treball.  
Que Deu tot això mos do.  
Després tot pot acabar amb un ball.

Convidats estau a Matines  
i a un bon sopar de Cap d'any,  
i així els Reis, obrint el pany,  
us regalaran coses fines.

I si us toca la loteria,  
Jesús petit, el de la Cova,  
enguany, sí, us sollicita  
una ajuda per l'Església nova.

I així contents i cantant  
despedim el noranta tres.  
Hem viscut tots massa espès.  
Perquè hem de gemegar tant?

Alegrem-nos ara l'hivern  
No tenim turistes ni feina.  
No necessitem cap eina  
per gaudir d'un cel etern!





# CA'N PICAFORT UNIT INFORMA:



El pasado día 26 de Noviembre se celebró la asamblea general extraordinaria con bastante asistencia por parte de los socios, a los cuales se les explicó con todo detalle el estado de cuentas, los distintos puntos tratados por el Comité en las reuniones periódicas.

Los Concejales explicaron las tareas que han realizado por razón de su cargo y competencias y la planificación futura.

Se informó de la visita a Ca'n Picafort del Conseller de Sanidad, Sr. Bartolomé Cabrer, para visitar el solar donde se ubicará el nuevo Centro de Salud y establecer el Convenio de Colaboración entre el Ayuntamiento e Insalud, además de fijar las fechas de construcción.

Al finalizar la asamblea se sirvió una sencilla cena amenizada por un animado baile.

## "SA NOS TRA"

**CAIXA DE BALEARS**

Paseo Colón, 12-A, Tel. 85 00 23

*Es Mollet*

Restaurant, Pizzería

Feliciano Fuster, 38 - Tel. 85 16 87 - Ca'n Picafort



**MESON  
RESTAURANTE**

Ctra. Sta. Margarita a  
Ca'n Picafort, Km 2'5  
Teléfono: 52 37 11  
Sta. Margarita

**Precio 7.500 Ptas.**

**HORA DE CENA**

**20'30 horas**

**A partir de las 23 horas  
cotillón y consumición, 2.500 Pts.**

**Venta de tickets en:**

**s'Alqueria Tel. 52 37 11**

**Bar Remendón, Inca**

**Foment de Cultura, Muro**

**BODAS - BANQUETES - COMUNIONES - CONVENCIONES**

## NOCHEVIEJA

Dos renombradas Orquestas y un magnífico Show  
**MENU**

Aperitivos

Crema de Cangrejos

Langosta Bellavista

Entrecote Pimienta

Biscuit s'Alqueria

Surtido de Turrone Navideños

Polvorones Año Nuevo

Café y Licores Selectos

Vinos Rioja "Castillo de Zohal"

Cavas Codorniu "Brut Vintage"

**Gran  
Bolsa de  
Cotillón**

**Uvas  
de la  
Suerte**



# EL PASEO DE UNA TARDE DE VERANO

Rodaba sin prisas sobre la Avenida Colón con mi **cuarto de litro** italiana. Era una tarde de verano cualquiera, una de esas en las que el calor y la desidia invitan a coger la moto y salir a dar una vuelta. Rodaba a lomos de mi **Ducati** espantando viejecitas y sembrando la más absoluta indiferencia entre las féminas del lugar. Me crucé con el pintoresco **David**, del **Eassy Rider**, y dos colegas suyos salidos de algún club infernal. El pinta de **David** me gritó desde su estrambótica **Harley**: "**Your Ducati is a tractor**", al tiempo que me saludaba al modo motero, puño cerrado y pulgar arriba. Correspondí al saludo y proseguí mi paseo vespertino.

No llevaba prisas, pero tampoco hacía pausas en mi camino. Esquivaba con virtuosismo a los extranjeros que aún no habían comprendido para qué servían aquellos adoquinados y bicromáticos pasos peatonales. El **Range** de los **civiles** parecía venir a mi encuentro -habían prosperado, no hacía mucho se movían en un modesto **cuatrele-**. El que lo conducía, prestaba más atención a las hembras teutónicas que pululaban por la acera que a mi menda motorizada, providencial circunstancia que me salvó el bolsillo, pues no llevaba la cabeza enfundada en ningún molesto casco y según el código de circulación, esta imprudencia merecía una multa de quince pape-

les, que se dice pronto. El **Range** pasó de largo y yo continué mi azaroso peregrinaje a **Son Bauló**, adelantando vespinos blancos y supersónicas **mountain-bikes**.

De pronto, una fuerza de causa mayor me obligó a detenerme en seco: una imponente sueca se disponía a cruzar la calle, y yo me acordé de aquello de tratar con diligencia a los extranjeros, para que así repitan la visita y cuenten en **guirilandia** lo atentos y educados que somos los españoles. La gringa me pagó la gentileza con una pícara sonrisa y yo me quedé mirando su parte de atrás. El grupo de vespinos y ligeras **mountain-bikes** me adelantó raudoy me dí cuenta de que estaba en las nubes. Solté el embrague de la moto para continuar con lo mío y adelanté de nuevo a aquella panda de insolentes. Tenía la mano tonta de tanto saludar a la gente con la que me cruzaba, así que decidí saludar con un sutil movimiento de cabeza, que resultaba mucho más práctico. Con razón dicen que el deporte **nacional** de **Can Picafort** consiste en ir a ninguna parte no importa como ni a qué velocidad, gastar el asfalto de la avenida desde **Capellanes** hasta **Son Bauló** hasta que uno se cansa y se acomoda en la terraza de algún bar viéndo pasar a los demás.

No había llegado a la altura del **Mandilego** cuando observé una gran aglomeración de coches y vespinos detrás del maldito

tren del **Far West**. Aquella locomotora falaz, trencillo de pasquín, era el terror de los paseantes motorizados, siempre entorpeciendo nuestra marcha. Tomé una calle paralela mientras mi cabeza urdía la mejor manera de asaltar el tren y estrellarlo contra algún muro consistente. Volví a salir a la avenida y me metí en **Son Bauló**. Un chucho insolente -de esa repelente raza exigua en la que todo es pelamen- la había tomado conmigo y vino a agarrarse con sus fauces terribles a la pernera de mi pantalón. **¡Diablos! ¿Tendría el sida canino aquel engendro antipático?** Preocupado por aquella duda, le propiné una delicada patada al can, que fué a empujarse en la pared de un vecino que leía el periódico en su terraza. Un grupo de niños me aplaudió al otro lado de la calle. **Billy "The Bird"** pasó al lado mío como un cohete en su bicicleta motorizada y un albañil que reparaba una ruinosa pared asertó con un genuino acento extremeño: **¡Que buena etán la**

**muhére!** mientras se fijaba en un grupo de gringas que pasaban por allí.

De pronto escuché un tremebundo bocinazo tras de mi y me hice a un lado rápidamente. Aquel imponente **BMW** por poco me arrolla, ¿Quién demonios lo conduciría? **¡Cáspita! ¡Eran las monjas!**, hasta ellas se habían motorizado, y de qué manera: como para reirse de **Sor Citroën**. Dí la vuelta a la rotonda que hay plantada frente al **Concord** y, cansado de tanto sobresalto decidí regresar a mi casa por la carretera, que se me antojaba mucho más segura.



Antonio Cantarellas

## Restaurante - Pizzería Bananas

COCINA ITALIANA  
E INTERNACIONAL

VEN A VISITARNOS, TE ESPERAMOS

Paseo Colon, 151  
Tel. 85 07 52

CA'N PICAFORT  
(Mallorca)



# NUESTROS JÓVENES Y LA NAVIDAD

*Nota de la Redacción.- Hemos pedido a los jóvenes Confirmandos de Ca'n Picafort que nos dieran algunas ideas sobre la próxima Navidad, enfocada desde nuestro entorno. He aquí algunas respuestas, y he aquí también unas sugerencias prácticas para que los jóvenes, y los no tan jóvenes, celebremos, de una manera viva y más cristiana, la Navidad'93. La semilla está echada, y cada cual que saque sus conclusiones.*

La Navidad no es un simple día de Fiesta, como tantos otros. La Navidad es una fiesta en la que la gente está llena de amor y felicidad. Recordar que hace algo más de 1.993 años que el Niño Jesús nació es algo muy especial y de lo que muchos nos alegramos. Conmueve ver cómo el mundo, año tras año, celebra esta fiesta. En nuestros hogares, la familia se siente unida, y vive con ilusión esta fiesta. Se respira un espíritu que se desborda en ganas de ayudar a los demás, de no ver sufrir a nadie, de estar junto a los familiares, y junto a las personas más queridas.

Sientes el día de Navidad deseos de compartir lo poco que tienes y no esperar nada a cambio. Tú obras para que ese espíritu navideño pueda llegar a otros que, a lo mejor, no lo tienen, y les hace falta. Es horrible pensar que, en Navidad, pueda haber en el mundo niños abandonados, niños en orfanatos. Sería hermoso poder introducir

en los niños el espíritu de la Navidad. Que recibieran cariño de nuestra parte. Que pudieran, en ese día, recibir algún regalo. Sentirse queridos. ¿Nos costaría tanto dar alegría, amor, espíritu navideño a los demás? Sería estupendo poder hacer felices a los demás. ¿Por qué no hacemos, en estas fiestas que se descubra que los Confirmandos de Ca'n Picafort estamos aquí y que servimos para algo? ¿Por qué no lo demostramos?

Personalmente, considero que esas fiestas de Navidad son las más bonitas de todo el año, ya que es tiempo de felicidad, de alegría y de bondad. Nuestras familias se reúnen en las casas y celebran así la Navidad. Pero, no todas las familias pueden celebrarlo de la misma manera ya que hay gente que no tiene los medios para celebrarlo, como quisiera. En esas fechas, se hacen donativos (tanto de dinero como de alimentos) a la gente "pobre" a fin de que ellos también puedan celebrar esa fiesta, pues todo el mundo tiene derecho a celebrar la Navidad: la gente buena, la gente mala, los humildes y los ricos.

Refiriéndome a Ca'n Picafort, he de remarcar que se hace mucho para los pobres y esta es la mejor acción que se puede hacer en esta época del año. Hay en ese día bonitas Misas en la iglesia y lo mejor es que la gente participa. El 24 de Diciembre suele haber en-

tre nosotros un Belén viviente en el que unos voluntarios reviven aquel día clave en el que el niño Jesús nació. La única cosa que hace falta tal vez sería un buen coro que diese más vida a la Misa, pero, en general, se celebra esta fiesta entre nosotros con mucho entusiasmo y hermandad.

Para mí, la decoración tiene una parte muy importante y fundamental en estas fiestas ya que forma parte del ambiente. Otra faceta de la Navidad: parece que decir Navidad es tan solo hacer referencia a los niños, pero no es así. La gente adulta y anciana también la celebra con el mismo espíritu. Son estas fiestas las mejores y las más señaladas de todo el calendario.

## ASÍ PODRÍA SER NUESTRA NAVIDAD.

Hemos de sentirnos más solidarios con los pobres.

Nuestra presencia en la Iglesia con más participación.

Tener atenciones especiales para con los niños.

Visitar a los enfermos de Ca'n Picafort.

Adornar la iglesia (dentro y fuera) y hacer un Belén viviente o alguna obra de teatro que tenga relación con la Navidad.

Recoger comida o algún regalo para la gente necesitada.

Hacer o construir un motivo navideño, una referencia de la Navidad, dentro del nuevo solar de la iglesia nueva.

Estar unidos todos los jóvenes de Ca'n Picafort y celebrar en una cena o chocolatada esa fiesta.



Se vende leña a 9 Ptas./Kg. Se ofrece jardinero  
Tel.85 01 15  
REYES MAGOS de Ca'n Picafort, 5 Enero a las  
18.30





# SUPER ALDI CA'N PEDRO



Tú super más super  
ESTAS NAVIDADES,  
TENEMOS PARA TÍ,  
MÁS DE 100 SUPER OFERTAS

**HE AQUÍ UNOS EJEMPLOS:**

**TODAS LAS MALETAS  
DE DETERGENTE  
698**

**JAMÓN CON PATA  
PALMA  
775/Kg.**

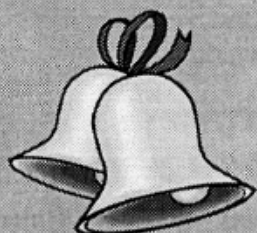
**TURRÓN CHOCOLATE  
EL GORRIAGA  
149**

**CERVEZA SAN MIGUEL  
PACK 6 UNÍ  
199**

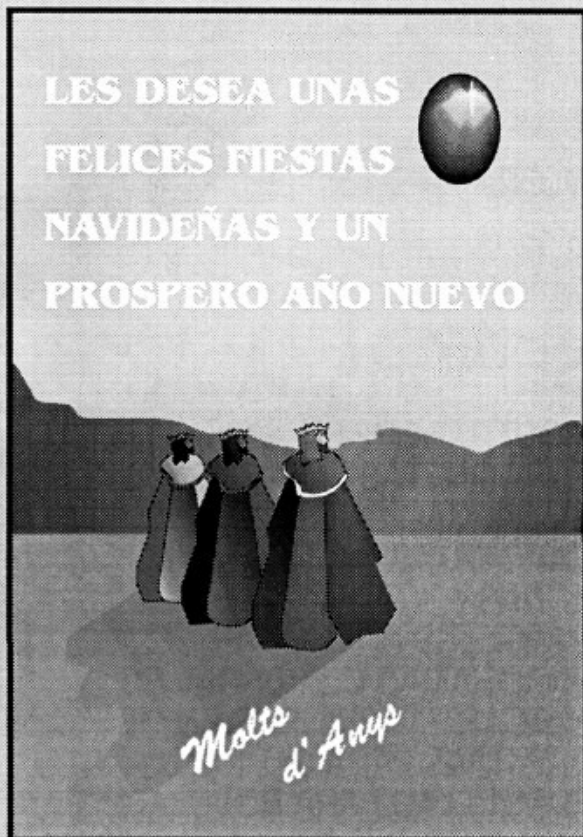
**COCA-COLA  
2 L.  
149**

**QUESO MAHONES  
LA PAYESA  
995/Kg.**

**LECHE PULEVA  
87**



LES DESEA UNAS  
FELICES FIESTAS  
NAVIDEÑAS Y UN  
PROSPERO AÑO NUEVO



*Molts d'Anys*



# LA CASA DE LOS PESCADOS Y MARISCOS EN CA'N PICAFORT

TEL. 85 00 89

## mandileco



RESTAURANTE



**VENTA AL  
POR MAYOR**

Ctra. a Santa Margalida  
Finca CA'N BINIACO

CA'N PICAFORT (Mallorca)

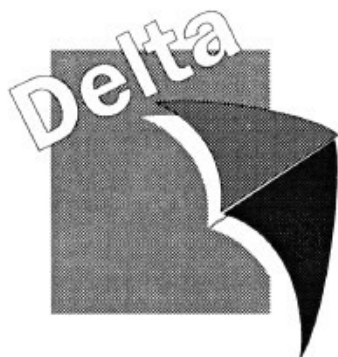


## VENTA DE LEÑA

(Estufa y Chimenea)

Olivo - Almendro - Algarrobo y Pino

Tel. 85 18 59 - Ctra. Sta. Margarita  
Km. 1 - CA'N PICAFORT



ESTAMPACION TEXTIL  
CAMISETAS PUBLICITARIAS  
SUDADERAS  
CHANDALS  
EQUIPAJES DEPORTIVOS  
POLOS, ETC...

VENTA AL POR MAYOR

## SERIGRAFIA Y ROTULACION POR ORDENADOR

MOSTRADORES  
FURGONETAS  
EMBARCACIONES  
PANCARTAS  
LONAS  
CARTELES PUBLICITARIOS  
ANAGRAMAS COMERCIALES  
PLACAS EXTERIORES EN METACRILATO  
PIZARRAS PARA BARES  
PLANTILLAS PARA ROTULAR



# AAACRAA

Joan Carles I, 36 - Tel. 53 72 20 - MURO (Mallorca)



**PRIMERAS COMUNIONES**

El pasado Domingo 28 de Noviembre, nuestra Parroquia, se vistió con las mejores flores y con las armoniosas voces. Cinco niños -a quienes vemos en la presente foto- hicieron su Primera Comunión. Son los hermanos Rafael y Margarita Notario Rosselló, Miriam Gonzalez Durán y los también hermanitos Francisco y Jonathan Pizarro Pérez. Después de haberse preparado en la Catequesis, estos niños y sus familiares vivieron el gran día conjuntamente y en la Parroquia en la que, hace poco tiempo, casi todos habían recibido las aguas del Bautismo.

ENHORABUENA!

**LA TERCERA EDAD CUMPLIÓ SU OCTAVO ANIVERSARIO**

Cada año, a principios de Diciembre, nuestra Tercera Edad celebra su aniversario de fundación, que, este año, es el octavo. Por tanto, como cada año, el pasado domingo cinco de Diciembre se reunieron nuestros socios para tan feliz efemérides. Al acto, se habían invitado las máximas autoridades autonómicas, que este año fueron representadas por el Conseller de Sanidad, D. Bartolomé Cabrer y la Sra. Joana María Vidal, Consellera de Sanidad y Cultura del CIM. También estuvieron D. Juan Matas, Vicepresidente de la Federación Balear de la Tercera Edad y Presidente de la Comarca del Pla y otros invitados de Palma, como también los Presidentes

de las Asociaciones de la Tercera Edad de Ses Marines como Sta. Margarita, Muro, Sa Pobla, Pollença y Port y Alcudia y Port.

A las doce del mediodía se tuvo una concurrida Misa en la que, a las autoridades autonómicas, se sumaron las Municipales, encabezadas por el Alcalde de Santa Margarita, D. Rafael Payeras, como también las nuestras de Can Picafor, Sres. Ordinas y Carbonell. El Celebrante glosó el tiempo de Adviento aplicándolo a la Tercera Edad como tiempo de espera y ocio, y al mismo tiempo de actividad. La Misa fue amenizada con la intervención del coro de la Tercera Edad, dirigido por el Sr. Antonio

Noguera.

Después de la Misa, todos se trasladaron a Son Sant Martí, donde se comió un apetitoso arroz brut y porcella siendo unos 180 socios los que, con motivo de ese evento, se congregaron en esa comida. Después de la comida hubo discursos y baile. El Presidente de la Tercera Edad de Can Picafort, Sr. Lorenzo Mas como la Junta Directiva quedaron satisfechos de la realización y buena organización que había tenido esa fiesta, y aprovechan esta ocasión para desear a sus socios y simpatizantes que pasen una feliz Navidad y un próspero Año Nuevo 1.994.



*Algunas de las autoridades a la salida de la Misa que tuvo lugar con ocasión del Octavo Aniversario de la Tercera Edad de Can Picafort. En el centro los Sr. Cabrer, Conseller de Sanidad de la CA, y el Alcalde de Santa Margarita, Sr. Rafael Payeras.*



# FETS I FETES

**En fet i dit**



Acabat l'any, i malgrat han corregut per les nostres vies molts de ciclistes, que sapiguem no hi ha hagut accidents mortals de bicicletes. La reforma de la carretera des de Can Picafort al Pont dels Anglesos, concedint una via als ciclistes i peatons han ajudat perquè tot rodàs amb ordre i sense entrebancs. No obstant cal recordar que foren 66 els ciclistes morts damunt les carreteres del país durant el primer semestre del 93, i 104 durant l'any 1.992.

Tampoc no hi ha hagut accidents espectaculars de cotxe dins el nostre entorn. Això sí, emperò, moltes fregades, col.lissions, topaments, i luxurioses llepades. Cal ressaltar aquí l'actuació de la nostra Policia Municipal que, quan calia, allargava severes multes o intel.ligents amonestacions. Aquí, emperò, no entren els renous ni la

gresca dels noctàmbuls vianants ni de les musiques celestials de Bars, Restaurants o de la nostra Discolandia, que per fer veure que a Can Picafort no han mort encara, han de donar buf a la trompeta.

Lo que sí, enguany, ha estat massa sonada es la moguda traicionera de la nostra quasi sempre tranquila mar. Sense dir ase ni bèstia, s'ha alçat donant bramuls de lleó afamat i se n'ha duit un bon grapat de turistes que havien vingut a Can Picafort a gaudir de la nostra pau, sempre limitada i humana, i sobtadament la mar els va traslladar a l'altre banda on es reposa de la pau eterna. Diu la Concejala de turisme Dn. Joana Carbonell que l'any que ve actuarà entre noltros la Creu Roja de Mar, fent lo possible perquè les ones no engolesquin els nostres massa fiats turistes.

La política també en el 93 ha potejat i culejat fort ferm. Cosa que no ha passat a altres poblacions, aquí a meitat de legislatura hem canviat de Batlle. I aquest canvi ha duit moltes estirades de corda, rompudes de plats, males cares i canvi de ruta. La política es així de imprevisible. Que acabem be la festa. Vull dir la legislatura.

Segurament ja haureu vist que han tornat a guaitar pels nostres carrers -o al manco, el més transitats- els **ornaments nadalencs de bombetes**, que contribueixen a donar un poquet d'ambient nadalenc al nostre Ca'n Picafort. Perquè també a noltros ens agrada celebrar Nadal, faltaria més!



**MUEBLES  
MESTRE**, S.L.

**MUEBLES EN GENERAL  
CORTINAS - MANTELERIAS  
ALFOMBRAS - TAPICERIAS  
RESTAURACIONES**

**MOBILIARIO: HOSTELERIA, BARES,  
APARTAMENTOS, OFICINAS, ETC.  
MUEBLES DE TERRAZA Y JARDIN**

C/. Jaime II, 48  
C/. Pollentia, s/n  
Tels. 54 71 16 - 54 86 20 - Fax: 54 71 16

**Grosfillex**



07400 - ALCUDIA - MALLORCA



**PIKMAGEN**

Electrodomésticos, Venta de HiFi,  
Televisión, Video.  
Servicio Técnico

Ctra. Artá-Alcudia, 6 Tel. 85 21 03  
Ca'n Picafort - Mallorca



**electrónica  
C'an Picafort**

Montaje de antenas TV, vía satélite.  
Sonido industrial HIFI

Ctra. Artá-Alcudia, 6 - Tel.Fax: 85 11 97  
CA'N PICAFORT - MALLORCA



Una cosa que estaria bé seria que posassin més bombetes de color als abans mencionats ornaments. perquè queda molt més "guapo" de colorins que no amb bombetes normals i corrents.

També molta és la gent que treurà els Betlems, els arbres de nadal... i els decorarà amb el seu màxim gust. La majoria de tendes, botigues o bars col.localarà també un poc de "paperí" i boles de Nadal... i és que són unes dates molt entranyables.

Dies passats hi hagué una **conferència sobre el consum i prevenció de drogues**, organitzada per l'Ajuntament i altres entitats col.laboradores. Hi assistiren una quarantena o més de persones, cosa que és de fer notar, al contrari que a la Vila, que només n'hi anaren 9.

El problema de les drogues i l'alcohol no són per a prendre-s'ho a broma, es al contrari. Hi ha molts de joves enganxats, i tot el que sia informar i prevenir per a no caure dins aquest profund abisme, és de notar i lloar.

Les festes de Nadal, apart de ser festes d'unió, d'estar amb la família, de bons sentiments... ens duen també la notícia de que això s'acaba. Em referesc a l'any 93, que durant 365 dies ens ha acompanyat per bé o per mal. Per uns haurà suposat alegria i felicitat, butxaca plena, bona vida... i per contra, a altres els haurà suposat tristesa, soledat, pocs diners... Així és la vida: uns menys, i altres més. Però tots, pobres i rics esperen amb entusiasme la **Nit Vella** o "**Nochevieja**" que és símbol de vida nova, de nou any.

Molt, molts, són els qui la celebren i de la manera millor. Els bars i restaurants preparen les cartes de menús, el cotillón, les begudes, el ball... Joves i vells es preparen per a passar la darrera nit de la millor manera possible. Si teniu un parell de bitllets morats, anau en aquests restaurants amb la vostra família i ho passareu bé. Esperem només que la carretera no ens llevi l'alegria i ens doni una nova de disgust. Conduiu alerta!

I acabant l'any, acaba també la feina de la nostra Revista per enguany. Han estat dotze mesos que hem tingut pinzellades de tot. De l'hivern, del turisme, de la

Tercera Edat, dels Confirmats, de l'Aula d'Adults, del mercat, de la platja, de la nova Església, de les Festes d'Agost... pinzellades de color que han format el "quadre" que llegiu cada més. Juntant totes les revistes del 93 sortirà el **Tom 10 de la Revista Ca'n Picafort**, que s'afegirà a les col.leccions de toms passats dels nostres millors lectors.

Si passau per l'Avinguda Golf sentireu renou per dins el solar on es farà la **Nova Església**, i on s'ha col.localat una creu grossa de pi molt ben feta. En el solar s'ha fet i s'està fent una neteja ben a fons dels pins, deixant-los sense branques seques i sense perill d'incendi.

Per cert, una cosa que resulta sorprenent és que la gent que col.labora amb els donatius a la Campanya "Els mil de les Cinc Mil", no són gent rica, de molts de negocis. Es al contrari, resulta ser gent "pobre", senzilla, com cambrers, gent no practicant, peninsulars, dependents... Esperem que els més econòmicament forts del nostre poble, molts d'ells atracats a l'Església, s'animin a col.laborar a una obra que repercutirà per bé nostre, dels nostres fills i del turisme que ens visita.

## CONGELADOS RAMIS PESCADOS Y MARISCOS



C/. Miguel Ordinas, s/n  
Tel. 52 38 32

07450 - Sta. Margarita

## TALLER MECANICO JUAN SEGUI REPARACIONES EN GENERAL VENTA DE MAQUINARIA

Exp: Miguel Ordinas, 26 - Taller: Lepanto, 21  
Tel. 52 32 21 - SANTA MARGALIDA

## NAUTICA Y PESCA SEGUI



ARTICULOS NAUTICOS Y  
PESCA DEPORTIVA  
VENTA DE CEBOS

MOTORES

VETUS-TOHATSU

**HONDA**  
**MARINE**

Paseo Colón, 40 - CA'N PICAFORT



# BIBLIOTEQUES DE MALLORCA

## Centre Coordinador

### DARRERES ADQUISICIONS DE LA BIBLIOTECA MUNICIPAL.- CA'N PICAFORT

- Morales Simó, Margarita: Inventari de l'Arxiu Municipal de Lloret de Vista Alegre.- C.I.M.
- Barceló Suarez, Francesc: A on pensen que no hi plou no s'hi pot estar de goteres.- C.I.M.
- Pou Puigserver, Bartomeu: Las tesis de Calatayud.- P.P.V. S.A. 1992.
- Moyà, Llorenç: Viatge al país de les Cantàrides.- Edicions Documenta Balear 1992
- Marí Cardona, Joan: El llarg camí del pa a Formentera. Institut d'Estudis Baleàrics. 1993.
- Piña Homs, Roman: El derecho histórico del Reino de Mallorca.- Ed. Cort, Palma de Mallorca, 1993.
- Sastre Barceló, Joan Carles: Sta. Clara de Palma.- Institut d'Estudis Baleàrics, 1993.
- Llabrés Martorell, Pere-Joan: Les germanes de la caritat a Inca.- Gráficas García. Inca.
- Ferrer Torrens, Aina: De l'absència (Variacions). Ajuntament de Binissalem.
- Caubet, Remigia: Miquel Arcas i Pons.- C.I.M.
- Nadal, Antoni: El 1er. de maig a Palma (1890-1936). Ajuntament de Palma 1988.
- Vidal, Andreu: Poemes (1980-1993).- "Sa Nostra", Universitat de les Illes Balears. 1993
- Ordines Llobera, J. i Rigo Bonet, M.- En Joanet de la gerra.- Ed. Moll, Mallorca 1993.
- Sand, George: Un hivern a Mallorca.- Ed. Moll, Mallorca, 1993.
- Serra, Antoni: L'anàrquica escriptura a la terra inexistent. Ed. Moll, Mallorca 1993.
- Ribes Marí, Enric: Na Mora i na Neu.-Edicions Can Cifre, 1993.
- Serra, Joan: Caps de fil.- Ed. Mediterrània, 1992.
- Corbera Pau, Jaume: Nou vocabulari de Barbarismes del Català de Mallorca.- El Tall, 1993.
- Gil Pons, Guillem: Els temes Mallorquins del pintor Terrasa.- Arts Gràfiques 1992.
- Martí Ardas, Mercé: El planeta mort.- Ed. Moll, Mallorca, 1993.
- Associació d'Escriptors en Llengua Catalana: Homenatge a Josep M. Llompart. Ed. Moll, Mallorca, 1993.
- Rosselló Vaquer, R. / Vaquer Bennassar, O.: Història de Sencelles i Costitx (1229-1600).-Govern Balear, 1993.
- García Ferrer, M<sup>a</sup> Neus: Ramon Llull un racionalista de combat i de circumstàncies.- Can Cifre, 1993. -
- Vidal Ferrando, Antoni: La població i la propietat de la terra en el municipi de Santanyi.- Ed. Moll, Mallorca, 1992.
- Bonet, Iolanda/Balanzat, C.: Sa ploguda de granots i altres contes.- Ed Mediterrània. Eivissa, 1993.
- Riera Sorell, Gabriel: Crònica d'un presoner mallorquí als camps de concentració (1936-1942).-El Tall, 1991.
- Joan Marí, Bernat: Ball de Voltors.-Can Sifre, 1992.
- Tur Guasch, Vicent: Arrels de refranys i dites.- Ed. Mediterrània, Eivissa. 1992.
- Serra, Joan : Mester d'amant.- Can Sifre, 1992
- Sureda, Emilia: Poesies Mallorquines.- Ed. Moll, Mallorca 1992
- Martorell Gelabert, Carme: La coeducació a Mallorca durant la II República.- El Tall, 1992.
- Tudela Villalonga, Lluís: El control de l'aigua a la Mallorca medieval.- El Tall, 1992.
- Salom, Jeroni: Això és l'Havana.- El Tall, 1992.
- Arbona Sta. Maria: Teories d'amor i desig.-Ed. Moll, Mallorca, 1992.
- Bibiloni Amengual, Andreu: Mercaders i Maregants a Mallorca durant el Segle XVII.-El Tall,1992.
- Ferrà Martorell, Miquel: Els enigmes de la nostra història. Documenta Balear, 1992.
- Tur Guasch, Vicent: Anècdotes i acudits.- Ed. Mediterrània, Eivissa,1981
- Ferrà Martorell, Miquel: Cap de Turc.
- Miquel Font,1993. -Thomàs, A. M<sup>a</sup>: Mari Anne Walkley, una tragèdia anglesa. Ed. Moll, 1989.
- Rosselló Harvel, Joan: El somni dels absents.- Ed. Moll, Mallorca, 1993.
- Sureda Trujillo, Joana.- La peste de 1820 a Son Servera, Artà i Capdepera, El Tall, 1993.
- Quintana, A.J. / Calafat, R.M.: La pervivència del Rei en Jaume.- Documenta Balear, 1992.
- Llompart, Josep M.:La narrativa a les Illes Balears.- Ed. Moll, Mallorca 1992
- Moll Camps, Antoni: L'Hostal de la Sirena.- Ed. Sicoa, Menorca, 1992
- Mayo J. i Machado A.: Medi ambient, ecalogia i turisme de les Illes Balears, Ed. Moll, Mallorca, 1992.
- Palau Camps, Josep M.: El sol surt al crepuscle.-Ed. Moll, Mallorca, 1993.
- Seguí Trobat, Gabriel: Iniciació a la morfosintaxi catalana. Edicions Documenta Balear, 1993.
- Homenatge a Antoni Mut Calafell (Arxiver), Govern Balear, 1993.
- Cançons verdes i estribots bruts.- Ed. Mediterrània, Eivissa, 1993.
- Bibliografia d'Algaida.- Ajuntament d'Algaida, 1992. -Així és Marratxí.-Ajuntament de Marratxí, 1993
- Llorenç Cerdà 1862-1955.- C.I.M.
- Contes:
- Damià i sa dona.- Ed. Cort.
- Sa torre i es riu.-Ed. Cort.
- En Manuel i el sol.- Ed. Cort.-En Manuel i el sol.- Ed. Cort.En Manuel i el sol.- Ed. Cort.Ed. Cort.t.

Horari de dilluns a divendres de 4 a 8 hores

CONSELL INSULAR DE MALLORCA





# "ELS MIL DE LES CINC MIL"



*Nota de la Redacci3n.- Pausadament, pero sin parada, muchas familias de Ca'n Picafort y de su entorno como tambi3n turistas extranjeros se van sumando a la Campa1a de ELS MIL DE LES CINC MIL a favor de la construcci3n de la nueva iglesia de Ca'n Picafort. Va en este n3mero la quinta lista de Donantes y entre todos suman un total de 1.755.000 pesetas recogidas, habiendo alcanzado la Campa1a 351 adeptos, lo que no es poco, pero que tampoco es lo suficiente para la meta que la Parr3quia se ha trazado. Ahora en invierno, y sin las aglomeraciones de verano, la Campa1a va con m3s pausa, pero, como deciamos al principio, no para. Esperemos que se vayan adhiriendo a la Campa1a m3s residentes de Ca'n Picafort, aprovechando la temporada de Navidad en que m3s cabe la generosidad y un poquito de austeridad. Gracias.*

## **NUEVA IGLESIA DE CA'N PICAFORT**

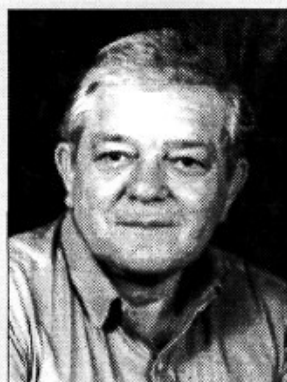
Donaciones en la Campa1a "ELS MIL DE LES CINC MIL"

### **Quinta lista**

**PESETAS**

|  |                  |
|--|------------------|
| <b>Suma anterior (31-Octubre-1.993) .....</b>    | <b>1.604.000</b> |
| Catalina Seguí Llabrés. Llubí .....              | 10.000           |
| Flia. Jer3z-Bustamante. Ca'n Picafort .....      | 5.000            |
| Xavier Alb3zuri. Alemania .....                  | 15.000           |
| Manuel Fernandez Vidal. Ca'n Picafort .....      | 5.000            |
| Flia. XX, Ca'n Picafort .....                    | 30.000           |
| Turista Alem3n .....                             | 5.000            |
| Flia. Isenberg. Alemania .....                   | 5.000            |
| Colecta 7 de Noviembre de 1.993 .....            | 20.000           |
| Heide Fische. Son Baul3 .....                    | 5.000            |
| Regina Strieve-Antonio Font. Ariany .....        | 5.000            |
| Joana Carbonell. Ca'n Picafort .....             | 5.000            |
| Carmen Ferrer. Palma .....                       | 5.000            |
| Flia. Pi1a y Dalmau. Ca'n Picafort .....         | 5.000            |
| Antonio Font Arduengo y Sra. Ca'n Picafort ..... | 25.000           |
| N.P. Ca'n Picafort .....                         | 6.000            |
| <b>TOTAL .....</b>                               | <b>1.755.000</b> |

Continuar3



HANS KOLB, muri3 a la edad de 71 a1os, el d3a 4 de Octubre de 1.993, repentinamente. Llevaba visitando Ca'n Picafort 20 a1os. Su hija es Erika Blanco, que es residente entre nosotros hace muchos a1os.

Descanse en Paz.

**AUTOS MOREY ROSSELLO**

SERVICIO

**FIAT**

SANTA MARGALIDA  
C/. Industria, 1 Tel. 52 36 70



# Hotel Janeiro

# Hotel Concord \*\*\*

## HOTELES FERRER S. A.

|  |  |                          |
|--|--|--------------------------|
| <p>HOTEL CONCORD ***</p> <p>HOTEL JANEIRO ***</p> <p>APTOS MARISTANY</p> | <p><b>DOMICILIO SOCIAL</b><br/>C/. Romero, s/n.<br/>C'AN PICAFORT (Mallorca)<br/>Tel. 52 74 20</p> | <p>NIF. A - 07156458</p> |
|--|--|--------------------------|

Laboratorio fotogràfic

Tel. 54 70 17

AHORA EN ALCUDIA  
PLAZA CARLOS V, nº 2

BANCO DE  
CREDITO BALEAR

AVDA. TRIAS  
CA'N PICAFORT

## MOBLES

# NOU STIL

Mobles tots estils - Mobles a mida  
Cuines, Tapisseria i Cortinatge  
Mobles terrassa  
"Grosfillex"

Ctra. Artá-Alcudia, 45-47 - Tel. 85 14 29





## Crónica de Son Bauló

### **ADOLF GUTKECHT, GRAN ENAMORADO DE CA'N PICAFORT, HACE DONACIÓN DE DIEZ MIL DM A LA ASOCIACIÓN DE SON BAULÓ, PARA MEJORAS DEL PARQUE INFANTIL.**

Después de un mes de interrupción de nuestra crónica, volvemos a retomar nuestra tarea de informar y poner al día a nuestros queridos socios y simpatizantes. Y lo hacemos en este último mes del año 1.993, Diciembre, un mes que inevitablemente nos hace dirigir nuestra mirada al trascendental acontecimiento acaecido hace 1.993 años, en un pueblecito llamado Belén donde nacía el Salvador del mundo, el Dios hecho Hombre como nosotros. El que es Luz de Luz, acampa su Tienda entre nosotros para darnos su mensaje de salvación. Por eso, al llegar estas fechas de Navidad, nuestros corazones laten como los de los niños y todos, además, nos volvemos un poco niños, ya que sentimos latir en nuestro interior la irrupción de ese Dios hecho Niño que con su Buena Nueva viene a anunciarnos y a devolvernos nuestra filiación divina y a darnos su camino, su verdad y su vida. Y esto es la Navidad! Todo lo demás que en estas fechas se mueve en torno a esa Navidad, no es más que puro mercantilismo y ganas de hacernos rascar los bolsillos para sumergirnos en la locura y el vértigo del poseer, del tener y desacaparar, una trampa en la que los que queremos y nos decimos cristianos, no podemos caer si entendemos y queremos vivir el auténtico mensaje de la Natividad de Nuestro Señor J.C. y además en tiempos de crisis, donde nuestra solidaridad debe estar más que nunca la lado de los que sufren, de los que no tienen nada, de los que padecen por causa de las guerras y del desamor de los hombres. Por tanto, se

imponen, una Navidades felices. Eso sí, vividas en familia y en amor con todos los demás hermanos y aprender a luchar contra el mensaje del mundo materialista que quiere hacernos entrar en el juego del desenfreno y del gasto descontrolado.

Hecha ya nuestra reflexión navideña, entremos ya en materia informativa, y lo haremos con dos primeras buenas noticias que, sin duda, vienen a ser como un preantipico de regalo de Reyes para nuestra Asociación y para Son Bauló. La primera buena noticia es que el pasado 29 de Octubre, nuestro presidente estuvo presente en los locales de la Delegación del Ayuntamiento en Ca'n Picafort, en donde tuvo lugar un acto de homenaje a un gran amigo y admirador de Ca'n Picafort, el Sr. Adolf Gutkencht, un sr. alemán que lleva ya nada más y nada menos que 44 años pasando sus vacaciones en Ca'n Picafort y que puede decirse es un picaforter más, ya que conoce Ca'n Picafort como el que más. Sin duda durante todos estos años ha ido conociendo Ca'n Picafort y ha aprendido a querer y a estimar todo lo que es Ca'n Picafort, y ese ha sido lo que le ha movido a tener una serie de gestos que le honran y le hacen merecedores de nuestro afecto y estima. El Sr. Adolf fue presentado a nuestro presidente por medio de Antonio Castelló del Bar Bananas, gran amigo personal del Sr. Adolf, el cual me informó de la intención que tenía este Señor de hacer entrega a nuestra Asociación de Son Bauló de una cantidad equivalente a 10.000,- Marcos Alemanes, para

que los invirtiéramos en mejoras y acondicionamientos de infraestructura de nuestro parque infantil en la Avda. Diagonal, ni que decir que la noticia nos alegró profundamente y en el transcurso del homenaje que se le rindió, juntamente con el Delegado de la Alcaldía Sr. Ordinas y la Concejala Juana Carbonell, nuestro presidente le impuso la insignia de plata al Sr. Adolf en agradecimiento a su hermoso gesto para con nuestra Asociación, para Son Bauló y en definitiva para todo Ca'n Picafort. Pasadas las fiestas Navideñas, es nuestra intención poner manos a la obra para invertir este donativo en el parque y estudiar las mejoras más adecuadas. Una noticia que, sin duda, la gente menuda de Son Bauló y de todo Ca'n Picafort agradecerán algún día a este magnífico filántropo Adolf Gutknecht.

La segunda buena noticia nos viene dada por la finalización de la antigua problemática de los trasteros ubicados en el tramo de la C/ Bahía y Ronda del Torrente, una vieja aspiración de la Asociación y que parecía se eternizaba con el pasar del tiempo sin ver la solución definitiva. Pues bien, después de reanudar las conversaciones con las partes interesadas y con la valiosa ayuda del Concejal de Urbanismo Rafael Roig, que, tras ponerse en antecedentes en una reuniones previas con todos los afectados de la problemática que presentaban por ambas partes, es decir Ayuntamiento y Comerciantes por otra, se llegó a un acuerdo de desmantelamiento de los



**ALOHA PUB**  
Polinesiano BAR

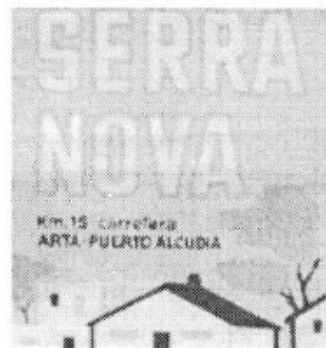
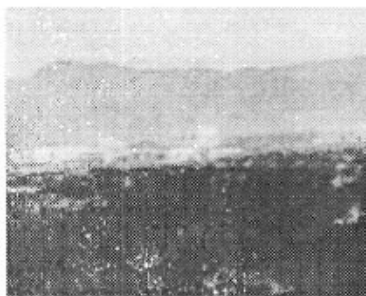
Paseo Colón, 47  
Ca'n Picafort  
Tel. 85 20 65



Bebidas normales, exóticos cocktails y zumos naturales, Local climatizado. Abierto desde las 20 h. hasta la madrugada, Buen servicio y ambiente agradable.

VENTA DE SOLARES DE 308 m<sup>2</sup>  
CON VISTAS AL MAR  
9.950 pts./m<sup>2</sup>

Informes: Sr. Piña Genovart  
Via Suiza, 21 - Tel. 85 01 55  
Sr. Dalmau en SERRANOVA  
C/. Alexander Fleming, 557



Serra Nova se adhiere a la Campaña dels Mil de las Cinc Mil para la construcción de la nueva Iglesia de Ca'n Picafort. Haga Vd. lo mismo. (La flia. Piña Garau y Dalmau Estarellas) Tel. 85 20 02



Peluqueria  
caballeros

*M. Perelló*

Avenida Trías (Frente SKAU) Tel. 85 04 60  
CA'N PICAFORT (Mallorca)



**SKAU**  
DISCO

CA'N PICAFORT



**C** (Viene de Pág 33)

trasteros y la regeneración de las fachadas de ambas partes de los comercios así como el asfaltado y acondicionamiento del pasadizo en cuestión. Esperamos que con el inicio de la nueva temporada todo esté terminado y solucionado. Desde aquí en nombre de la Asociación damos las gracias a todos los afectados en este conflicto por su comprensión y buena disposición a llegar a soluciones satisfactorias por ambas partes.

En otro orden de cosas, queremos informar a nuestros socios que ya que bastantes de nuestros socios nos han pedido información con respecto al pago de las Contribuciones especiales por el Embellecimiento y asfaltado del tramo de Son Bauló y adyacentes, les anunciamos que en breve recibirán en sus domicilios respectivos una carta informativa al respecto del proceso a seguir para el pago de estos impuestos especiales. De antemano podemos anticiparles que a medida que reciban las respectivas notifica-

ciones de pago por parte del Ayuntamiento pueden empezar a preparar el pago correspondiente. En la carta que les enviaremos les explicaremos los razonamientos jurídicos que nos obligan ante este impuesto a hacerlo efectivo.

Rematando el tema de las infracciones urbanísticas cometidas en nuestra urbanización de Son Bauló, y ante un nuevo requerimiento de denuncia de una nueva infracción cometida y que fue denunciada a nuestro presidente por unos vecinos de Son Bauló, queremos manifestar en nombre de la Junta Directiva que en reunión celebrada el pasado 2 de Diciembre se tomó la decisión por unanimidad de que cualquier infracción que se cometa en nuestra zona de Son Bauló, será denunciada de inmediato a nuestro Ayuntamiento, dejando para la autoridad municipal la responsabilidad plena, de hacer cumplir a todos con las NN.SS. ya que tiene en sus manos toda su competencia en materia legislativa para hacer cumplir y respetar las leyes vigentes.

Y esto es todo lo que da de sí esta Crónica. En el próximo número les informaremos detalladamente del tema Torrente de Son Bauló, un tanto retrasado por el cambio de Consellerías del Govern Balear, que tienen competencias en este tema, pero sepan que es un tema que no hemos dejado aparcado ni mucho menos. Con el deseo de que todos nuestros socios, familiares y amigos pasen unas felices fiestas de Navidad y un venturoso año 1.994, queremos despedir esta "Crónica", con el saludo del Ángel a los pastores de Belén: "GLORIA A DIOS EN LAS ALTURAS, Y PAZ EN LA TIERRA A LOS HOMBRES DE BUENA VOLUNTAD". ¡Feliz Navidad!

LA JUNTA DIRECTIVA

EL PRESIDENTE

Miguel Capó Torrents



**INMOBILIARIA  
J. FLUXA**

REAL ESTATE AGENCY  
MAKLER - AGENCE IMMOBILIERE

Paseo Colón, 112-B  
Teléfono (971) 85 00 26  
Fax (971) 85 10 69  
07458 - CA'N PICAFORT (Mallorca)

**LOCAL COMERCIAL  
CA'N PICAFORT**

C/. Magallanes.  
40 m<sup>2</sup> + 21 m<sup>2</sup> terrazas  
**Precio: 5.000.000 Ptas.**

**FINCA ES VELA**

A 3 Km de Ca'n Picafort  
8.400 m<sup>2</sup>.  
Se puede construir casa.  
**Precio: 2.500.000 Ptas.**

**CHALET - SON BAULO**

3 habitaciones, 2 baños,  
jardín, salón comedor, cocina,  
lavandería, garage 2 coches,  
adosado.  
**Precio: 13.500.000 Ptas.**

**CASA - CA'N PICAFORT**

C/. Almirante Cervera.  
4 habitaciones, 2 baños, recibidor,  
salón comedor con chimenea, cocina,  
corral, garage y terraza de 25 m<sup>2</sup>  
**Precio: 11.000.000 Ptas.**



## CARTAS AL DIRECTOR

### Que cantin, que cantin.

Després de llegir el darrer número d'aquesta revista on pareix que es disputa la propietat de les cantadores del coro, estic realment preocupat, tenc por de que degut al nyc i nyac les cantadores no ho enviïn tot a rodar i el coro desaparegui, amb el conseqüent disgust per la nostra regidora que només l'hi va faltar anar per les cases a cercar mes cantors.

Si bé es veritat senyor Jofre que vostè té el mèrit i l'honor de haver-ho començat, ningú l'hi nega i a més sempre li agraiem. Però també ha de reconèixer que la continuïtat també te un gran valor, a més s'hi ha afegit l'esforç d'en Toni Noguera i de les joves organistes que dediquen el seu temps lliure i sense cap protegonisme a la causa.

Sr. Jofre, ja que l'església es freda i petita, per favor deixi que el calor humà del coro ens deixi gaudir d'unes celebracions molt més alegres.

Que cantin, els aucells, els nins i les dones, que cantin!. Tothom fins i tot els polítics haurien de cantar i no fer la cara de vinagre que posen a les sessions plenàries, però sobre tot que seguequi cantant el coro.

*Biel.*

## PINSAMA

**Pinturas Santa Margarita, C.B.**

PINTURA EN GENERAL - GOTELET  
PICADO - REVESTIMIENTOS  
DECORACION DE INTERIORES  
LACADOS - BARNIZADOS EN GENERAL  
(Interiores y Fachadas)

C/. Industria, 2 - SANTA MARGARITA  
Tel. 52 30 52 - Tel. Part. 52 37 86

## FERRETERIA & DROGUERIA



PLAÇA S'ABEURADOR, 10  
TEL./FAX: 52 34 75  
SANTA MARGALIDA

ISABEL GARAU, 27-B  
TEL. 85 05 24  
CA'N PICAFORT

## MODEL CAR

CAN PICAFORT S.L.

*Bon Nadal*

*Molts d'anys*

**CAMBIO DE ACEITES**  
**CAMBIO DE BUJIAS Y FILTROS**  
**CAMBIO DE PASTILLAS DE FRENO**  
**REGULACION DE FAROS**  
**CAMBIO DE NEUMATICOS Y PARCHES**  
**LIMPIEZA DE MOTORES**  
**LIMPIEZA DE TAPICERIAS**  
**LIMPIEZA A MANO DE VEHICULOS**  
**CARGAS DE AIRE ACONDICIONADO**

C/. Arenal, 34 - Tel. 85 10 20 - CA'N PICAFORT



## DESDE LA PARROQUIA

*Nota de la Redacción: Recogemos el artículo publicado el día 7 de Diciembre de 1.993, en el Diario de Mallorca referente a la construcción de la nueva iglesia de Ca'n Picafort.*

# LA NUEVA IGLESIA DE CAN PICAFORT YA TIENE PROYECTO DEFINITIVO.

**El obispado ha tenido que adquirir un solar para dar acceso a los terrenos cedidos por el Govern para el nuevo templo.**



*Grupo de turistas Menorquines, frente a la actual Iglesia de Ca'n Picafort.*

El proyecto definitivo de la nueva iglesia de Can Picafort, realizado por el arquitecto italiano Constantino Ruggieri, ya ha sido presentado al obispado para su aprobación definitiva. En una reunión mantenida con los responsables de la parroquia de Can Picafort, el arquitecto y el obispo de Mallorca Teodoro Úbeda, acompañados por los vicarios episcopales junto al arquitecto diocesano se estudió sobre el terreno el proyecto presentado por el técnico italiano.

Tras la redacción del proyecto de la nueva iglesia, una comisión económica estudiará las mediciones para perfilar el coste económico del proyecto y, con las sugerencias que se puedan incorporar, se iniciarían los trabajos de construcción del nuevo templo. Antes, sin embargo, se deberá estudiar, asimismo, la forma de financiar las obras y la disponibilidad del ayuntamiento de Santa Margalida a proceder a realizar un cambio de uso del terreno cedido por la Comunitat Autònoma al

obispado para la construcción del nuevo complejo parroquial. por otra parte, el obispado ha tenido que adquirir un solar situado en la Avenida Golf de Can Picafort con el fin de dar un acceso más fácil al futuro complejo parroquial.

El arquitecto de la obra, miembro de la orden franciscana, tiene en su haber la construcción de más de 10 templos en distintos países. Tres de ellos se han realizado en Burundi, otros tantos en distintos países sudamericanos y, últimamente, ha dirigido los

trabajos de la reforma de la capilla del Santísimo de la iglesia Duoma de Milán, en Roma.

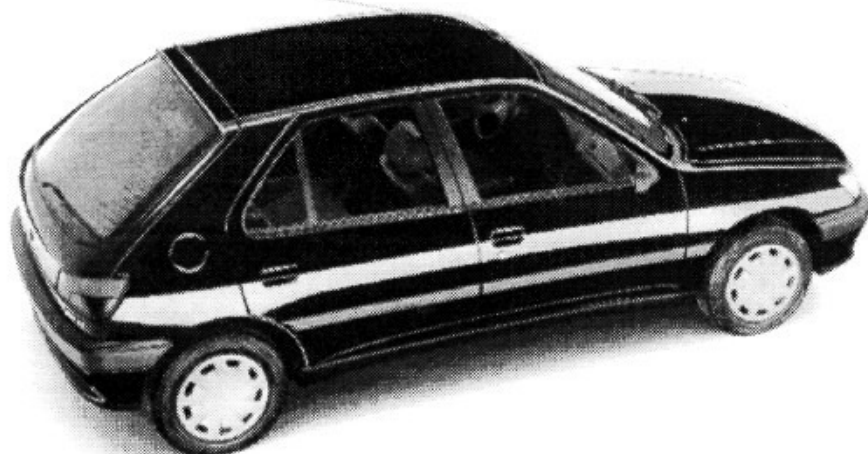
Todas las obras realizadas por Constantino Ruggieri se caracterizan por la utilización de materiales pobres, aunque haciendo uso de las posibilidades de la luz y el color.

El nuevo complejo parroquial se construirá en unos terrenos de 14.100 metros cuadrados cedidos por la Comunitat Autònoma al obispado que formaban parte del pinar de la residencia de Can Picafort. La superficie construida ocupará una extensión de 1.100 metros cuadrados y su distribución interior tendrá una gran versatilidad. El edificio central se podría utilizar también como sala de congresos con una capacidad para unas 800 personas.

Unos de los problemas que preocupan más a los responsables de la parroquia de Can Picafort es el de la financiación de las obras. De hecho, se piensa poner a la venta los dos solares que ocupan actualmente la iglesia y la rectoría de Can Picafort en la Avinguda del Anglesos. Por otra parte, durante el pasado verano se inició una campaña de captación de fondos con el lema de **Els mil dels cinc mil**, cuyo objetivo es que 1.000 personas o familias de Can Picafort aporten un mínimo de 5.000 pesetas para poder iniciar los trabajos. De momento, se ha conseguido recaudar algo más de un millón de pesetas.



# PEUGEOT 306 XT/XTDT



  **PEUGEOT  
TALBOT**

**JOSE PERELLO GAYA**

Migeul Ordinas, s/n - Tel. 52 31 60 - Fax: 52 37 14  
07450 - Sta. Margalida



BAL.-082

un grupo de profesionales a su servicio

**VIAJES acromar TOURS S.A.**

**RESERVAS AUTOMATICAS  
CONFIRMACION INMEDIATA**

Paseo Colón, 112 - B

Tels. 85 00 26 - 85 00 65 - Fax: 85 10 69  
07458 - CA'N PICAFORT - (MALLORCA)

RESERVA DE:

BILLETES DE BARCO  
PASAJES DE AVION  
HOTELES  
APARTAMENTOS  
EXCURSIONES

VIAJES ORGANIZADOS  
TARIFAS MINI  
CRUCEROS  
VUELOS CHARTER NACIONAL  
CHARTER INTERNACIONAL

Descuentos a:  
RESIDENTES  
FAMILIA NUMEROSA  
3ª EDAD  
GRUPOS  
MENORES

**Agencia autorizada para la venta de billetes:**

 **TRAVELPLAN**

 **CLUB  
Vacaciones**

**TURAVIA**

**MUNDICOLOR**

 **IBEROFLY**

 **OOTOUR**

 **IBERIA**

 **Condor**

 **Lufthansa**

 **TRANSMEDITERRANEA**

**SU  
AGENCIA  
DE  
VIAJES**




# La Cuina Picafortera

Estimats lectors: ja tenim Nadal derrera el cantó y es cuestió de posarnos el davantal y començar a preparar lo que hem de fer per les festes y quedar be amb els convidats, que tengem, y quedar ber vol dir fer un bon dinar y lluirse amb la taule y per això podeu fer:

## **Una Sopa de Nadal**

Es fá un bon brou, o "caldo", amb carn de pollastre, d'indiot, gallina, bou, y verdures com le pestenaga, apit, cebas, tomátigues, monjetó tendre, col, patates etc... Llevors es prepara una picada de carn amb sobrasada, alls, juevert y moreduix, també posarem sal, prebebó y canyella y un ou, llevors amb aquesta mescla es freixeixen amb pasta grossa y es bullen amb el brou que hem fet abans, també li podem posar popes de pollastre y ou bollit picat.

## **Un Pollastre farçit.**

Per ferlo necessitem un pollastre o una polla d'indi

sense osos i el freixirem amb un kilo de carn picada o més segons el pes del pollastre, que li posarem, sal, prebebó, nou moscada, canyella amb pols, vi de jerez y dos ous sencers.

Despres el farcirem amb una sostre de carn picada, una sostre de Jamón serrano a tires, ou bollit a boçins, prunes seques sense pinyol, unes tires de llim, tires de pollastre de se pitera y salsitxes, despres posam un altre sostre de carn picada y quan es pollastre está ben farçit el cosim y el posem en el forn, una hora, passant per damunt llimona sucada, sal i prebebó, y un poc de seim, vi blanc i un poc d'aigo. També una ceba rallada y una tomátiga.

Aquest pollastre es pot menjar fret o calent, al gust de cada un. També es pot servir amb puré de patata, amb patató frit o amb enselada.

## **Coques de torró de Nadal.**

Per ferles, posarem dins un ribell un kilo de metles crues capolades y també un kilo de sucre, llimona ratllada, canyella amb pols y una mica de suc de llimona amb aixó es fa una pasta y es fan parts y es posen damunt una neula blanca y s'esclafen una mica y es tapen amb un altre neula igual una mica humida amb aigo. Y així ferem les Coques de Nadal que son tan tradicionals a totes les nostres llars.

Esper que el nin Jesús vos umpli de felicitat, pau i amor i que passeu unes bones festes de Nadal y Cap d'Any.

**Molts d'Anys i bons per a tots.**

ADQUIERA SUS JUGUETES DE  
NAVIDAD Y REYES EN:

*Droguería*

# MANDILECO

**Bones Festes !**



Isabel Garau, 51  
Ca'n Picafort

**MALLORCA ANIMACION, S.L.**

PARA NOCHEVIEJA Y NOCHEBUENA  
disponemos de animadores, discotecas  
y karaokes. También para fiestas  
infantiles y comuniones.

Tel. 86 02 47 (Jaime Rayó)  
Tel. 54 87 82 (Ute Moser)  
Fax: 86 02 47

Antonio Cánovas, 24  
MURO (Mallorca)

H. RUBINTEN  
GERMEIN MONTEIL  
BIOTHERM  
ELLEN BETRIX  
ESTEE LAUDER  
LANVIN  
CABOCHARD  
PIERRE CARDIN  
J. LUIS SHERRER



*Perfumería VENUS*

Paseo Colón, 138 - Ca'n Picafort

# GRUAS BARCELO



LOCALIZACION INMEDIATA POR TELEFONO  
SERVICIO 24 HORAS  
DOMINGOS Y FESTIVOS INCLUIDOS  
C/. Abellar, 2 - Tel. 52 34 68 - Sta. Margalida



# SALIBRETA GEGANT

PES SEU INTERÈS

fins  
al

%\*  
T.A.E.

...I SORTEJAM  
MUNTANYES DE REGALS!

Pròxim sorteig davant notari dia 16 de desembre de 1.993

- Exemples de T.A.E.
- Per 100.000 Pts.: 5,96%
- Per 500.000 Pts.: 6,80%
- Per 1.000.000 Pts.: 7,90%
- Per 5.000.000 Pts.: 8%
- Saldo mínim 100.000 Pts.



## BANCA MARCH





**XISTES**

**BONES FESTES**

Dos dies abans de Nadal uns lladres entraren a un xalet. El propietari, que els va sorprendre pocs moments abans de començar la seva tasca, els va cridar des d'una finestra:

Que voleu?

Oh, res. Senzillament veníem a donar-li les bones Festes...

**ESPIRITISME**

Un comte tronat, que té fama de trampós va dir al seu sastre:

Vostè creu en la transmigració de les ànimes?

Molt. Ves si hi crec, que sé que jo he estat un burro.

I ara? Un burro precisament?

Sí senyor, burro, i molt burro!

I quan va esser això?

Quan? El dia que vaig fiar-li el vestit que porta...!

**FABRICANTS**

A un forner varen preguntar-li:

De quin ofici fa Vostè?

Jo fabrico un article de primera necessitat. I Vostè - pregunta ell al seu interlocutor.

Jo fabrico articles de darrera necessitat. Faig caixes de mort!



**SUPERSTICIONS DEL POBLE**

Quan el caragol es posa a llaurar, senyal de pluja. Per fer-se passar la borratxera, s'ha de beure sang d'àguila.

La pell de serp dona sort al qui la duu, sobretot si no sap que la porta.

Quan un grill canta a la llar de foc, porta sort a la casa.

Si s'escombra la casa en dia de festa anyal, s'omple de xinxes.

A la sargantana si se li talla la cua, li torna créixer.



**REFRANYS DE TOTA MENA**

Qui més crida, aquell guanya.

Molt camí no fa patir, com fa patir mal camí.

Un bon mentider diu sempre alguna veritat.

No hi ha barber mut, ni músic tossut.

Deu té un bastó que pega sempre amb raó.

Quan la senyora es prepara, el rellotge es para.

**ENDEVINALLES**

1- Té coll i no té cap  
té boca i no té dens  
té braços i no té mans  
té ventre i no té budells  
té cul i no té forat.

2- Quina cosa és aquella  
que tothom hi fica el nas?

3- És petit, petit,  
i tot, i esser pobre  
diu que és ric, ric.

- 3- El grill
- 2- El got
- 1- La gerra

**LAVANDERIA TINTORERIA**

20 años a su servicio

**ANAMARIA**

*Les felicita las fiestas de  
Navidad y Año Nuevo*

C/. L'Auba, n.º 1  
Tel. 85 00 37

CA'N PICAFORT  
(Mallorca)



# OCASION !!

## FRIGORÍFICO KELVINATOR (NO FROST)

**ANTES: 284.000 Ptas.**

**AHORA: 225.000 Ptas.**



## CONJUNTO IBERNA (NO FROST)

**ANTES: 290.000 Ptas.**

**AHORA: 230.000 Ptas.**



**!! TELEVISION ELBE 33" 215.000 Ptas. IVA INCLUIDO !!**  
Además, obsequio MESA TV y un TV 14" con MANDO A DISTANCIA



Oficina: C/ Juan Monjo March, 31  
Exposición: Passeig d'es Pousas, 19  
Tel. 523333 - 07450 - St. Margalida

**COMERCIAL HNOS. ALOMAR, S.A.**

- INSTALACIONES SANITARIAS, ELECTRICAS Y GAS.
- VENTA DE ELECTRODOMESTICOS.
- REPARACION Y VENTA DE CICLOMOTORES Y MOTOCICLETAS.



**COMERCIAL HNOS. ALOMAR, S.A.**

**SERVICIO OFICIAL FORD**

C/ Miguel Ordinas, 35  
Tel. Taller 52 33 77  
Tel. Oficina 52 33 33  
07450 St. Margalida

*Les desean Felices Fiestas y  
un próspero Año Nuevo*



# CLADERA FERRER, S.A.

**Del 1 de Noviembre al 31 de Abril**

**Días Laborables - Wochen Tag - Week Days**

Ca'n Picafort - Inca - Palma  
**7.05 - 8.50 - 14.50**

Palma - Ca'n Picafort  
**9.15 - 13.30 - 19.15**

Inca - Ca'n Picafort  
**9.45 - 14.00 - 19.45**

**Domingos y Festivos  
 Sontags und Feiertags - Sundays and Holidays**

Ca'n Picafort - Inca - Palma  
**7.05 - 17.50**

Palma - Ca'n Picafort  
**9.15 - 20.00**

Inca - Ca'n Picafort  
**9.45 - 20.30**

**Servicios Mercado de Inca (Jueves)  
 Mark von INCA (Donnerstag) - Market of INCA (Thursday)**

Ca'n Picafort - Inca  
**7.05 - 8.50**

Inca - Ca'n Picafort  
**13.00 - 14.00**

**SON SERRA DE MARINA**

**Días Laborables  
 Wochen Tag  
 Week Days**

Ca'n Picafort - Son Serra  
**8.00**

Son Serra - Ca'n Picafort  
**8.20 - 20.20**

**Domingos y Festivos  
 Sonntags und Feiertags  
 Sundays and Holidays**

Ca'n Picafort - Son Serra  
**10.30 - 17.00**

Son Serra - Ca'n Picafort  
**10.45 - 17.15**

**PARADAS**

- HOTEL HAITI
- HOTEL MONTECARLO
- CRUCE CASETA  
 CAPELLANES
- CAFETERIA HAMBURGO  
 Y FRUTAS TRIAS
- HOTEL GALAXIA
- HOTEL MIRAMAR
- CAFETERIA MARISCO
- AYUNTAMIENTO
- HOTEL PICAFORT PARK
- HOTEL JANEIRO
- HOTEL EXAGON
- HOTEL BAULO PINS

## MEDITACIÓ DE FI D'ANY

### ANYS COMPLITS

Heu pensat mai que només es vius podem contar el temps?  
Que els morts no ho poden contar perquè s'ha acabat el seu temps, que és com dir, la seva vida?. Per això...

Temps i vida se confonen,  
a totes parts van ben plegats  
i no els veureu separats:  
Mai en el món s'abandonen!

Es temps comença a contar  
es mateix moment de néixer  
i no s'atura de créixer  
fins es moment de expirar.

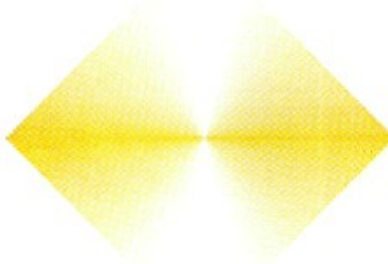
Prest pasam un bon Calvari;  
mos duen a Ca Ses Monges  
i ses galtes tornen rojes  
aprenent s'abecedari.

Quan tenim es set anys complits,  
diuen que tens ús de raó;  
però d'aquest mon lo millor  
son els teus jocs i els teus crits.

Amb sos catorze anys complits,  
ja ets una persona gran  
i no podràs fer lo que fan,  
quan juguen, es nins més petits.

Amb sos divuit anys complits,  
veus un camí ple de roses.  
Se volen fer moltes coses:  
recórrer el mon molts de pics.

Amb sos vint-i-cinc anys complits  
som uns joves apassionats,  
de vegades, uns exaltats  
de rares idees omplits.



Amb es trenta cinc anys d'edat  
tens sa darrera ocasió  
de entrar per oposició  
dins ses nòmines de s'Estat.

Amb sos quaranta anys complits,  
ja tens família formada,  
cotxe, casa moblada  
i molts d'altres bens aglapits.

Amb sos cinquanta anys complits,  
a dalt de tot has arribat.  
T'has de haver desenganyat  
de polítiques i partits.

Amb sos seixanta anys complits,  
molt diferent és el camí.  
Se veu de més prop la fi,  
s'aprecien més els amics.

Amb sos setanta anys complits,  
sovint et poses a pensar:  
Quin miracle és despertar  
després d'aquestes llargues nits!

Quan ja no puguis caminar,  
ni et puguis moure del llit,  
sentiràs que algú ha dit:  
"Encara té es cap molt clar!"

Ja podràs contar en sos dits  
els anys que te queden de vida  
i després de sa partida  
diran: "Tenia tants d'anys complits!"

Apreneu, germans, sa lliçó.  
Mirau-lo des d'aquest còrner:  
Es qui sen va no torna  
i ningú queda per llavors.

Lorenzo Font Dalmau



**SIBA**  
GRÀFIQUES  
OFFSET, TIPOGRAFIA I  
DISSENY

  
**Graficmaní a**  
Disseñy Gràfic  
DISSENY GRÀFIC ASSISTIT  
PER ORDINADOR

*Desitjam als nostres Clients i Amics  
Bones Festes i un Felic Any 1.994*

C/ Miquel Ordinas, 20 - Tel./Fax: 52 32 44 - Sta. Margalida